

PC

2121

.R8

1894

LIBRARY OF CONGRESS.

PC 2121
Chap. Copyright No.

Shelf R 8
1894

UNITED STATES OF AMERICA.







ROMANS CHOISIS.

60 cents each,

or less than one half the price charged for the Paris editions

- No. 1.—DOSIA, - - - BY MME. HENRY GREVILLE.
No. 2.—L'ABBE CONSTANTIN, - BY LUDOVIC HALEVY.
No. 3.—LE MARIAGE DE GÉRARD, BY ANDRE THEURIET.
No. 4.—LE ROI DES MONTAGNES, - BY EDMOND ABOUT.
No. 5.—LE MARIAGE DE GABRIELLE, BY DANIEL LESUEUR.
No. 6.—L'AMI FRITZ, - - BY ERCKMANN-CHATRIAN.
No. 7.—L'OMBRA, - - - BY A. GENNEVBAYE.
No. 8.—LE MAITRE DE FORGES, BY GEORGES OHNET.
No. 9.—LA NEUVAIN DE COLETTE. * * *
No. 10.—PERDUE. - - BY MME. HENRY GRÉVILLE.
No. 11.—MADEMOISELLE SOLANGE, (TERRE DE FRANCE.)
BY FRANCOIS DE JULLIOT.
Ouvrage couronné par l'Académie Française.
No. 12.—VAILLANTE, ou CE QUE FEMME VEUT, BY
JACQUES VINCENT. (Montyon prize.)
No. 13.—LE TOUR DU MONDE EN QUATRE-VINGTS
JOURS, - - - BY JULES VERNE.
No. 14.—LE ROMAN D'UN JEUNE HOMME PAUVRE.
BY OCTAVE FEUILLET
No. 15.—LA MAISON DE PENARVAN. BY JULES SANDEAU
No. 16.—L'HOMME A L'OREILLE CASSÉE BY EDMOND ABOUT
No. 17.—COSIA ET LE ROYAUME DU DAHOMEY.
BY M. DURRAND.
No. 18.—SANS FAMILLE. PAR H. MALOT.
Arranged and abridged by PROF. P. BERCY.
No. 19.—MON ONCLE ET MON CURÉ. BY JEAN DE LA BRÊTE.
Couronné par l'Académie Française.
No. 20.—LA LIZARDIERE, - BY HENRI DE BORNIER.
No. 21.—NANON, - - - BY GEORGE SAND

Others in Preparation :

PRELIMINARY FRENCH DRILL

BY

"VETERAN."

*Add and alter many times,
Till all be ripe.*



46177-Z'

NEW YORK :
WILLIAM R. JENKINS,
PUBLISHER AND IMPORTER OF FOREIGN BOOKS,
851 & 853 Sixth Avenue.

BOSTON: CARL SCHOENHOF.

A

PC 2121
.R8
1894

COPYRIGHT, 1894 BY WILLIAM R. JENKINS.

[All Rights Reserved].

PRINTED BY THE
PRESS OF WILLIAM R. JENKINS,
NEW YORK.

N. 7-162 10

This little book owes its existence primarily to directions specifically given by the "Committee of Ten"¹, the highest authority certainly in matters of education in America.

Looking about for a text-book that might serve as a basis for initial teaching in French in a large school where the best methods, in conformity with the recommendations of the National Association, are in force, the teachers in charge were woefully disappointed: they were offered a number of meritorious efforts, some very ingenious indeed, but none answering the requirements. Even the latest conversation books show a monotony of wording that is most wearisome.

In self-defence, then, these teachers united in putting together a few simple exercises, carefully graduated, embodying the principles of sound teaching as suggested by a thoughtful experience.—There is no harm in thinking that such exercises may be useful as well to other teachers, *especially in facilitating* their task.—These principles may not be apparent on the surface, in the work submitted here; yet they underlie the whole drill and leaven it to efficient purpose.

(1) Report of the *Committee on Secondary School Studies*—NATIONAL EDUCATIONAL ASSOCIATION. — Washington, Government Printing Office.

Another point is that the method, while helpful to the student, requires of him some effort, thereby training both his intellect and memory.

If this drill is done thoroughly, the beginner will soon obtain (*a*) an absolute command of the main forms of the language, as well as (*b*) a good working vocabulary of the names of common things. These advantages, too rarely acquired otherwise, will surely be of paramount benefit in further instruction.

It is to be hoped that the teacher will satisfy himself that each scholar in a class knows the whole lesson thoroughly : this is of the utmost importance.

PRELIMINARY DRILL

PRÉAMBULE

a

1. Aujourd'hui, lundi, vingt septembre.¹
2. Bonjour, Monsieur [Bonjour, Mademoiselle].
Bonjour, Monsieur [Madame, Mademoiselle].
3. Comment allez-vous, Monsieur?
Très bien, merci ; et vous ?
4. Votre santé est bonne, Mademoiselle ?²
Très bonne, merci ; et la vôtre ?
5. Comment vous appelez-vous ?
Je m'appelle N....
6. Quel est votre prénom, Monsieur ? [Mademoiselle].
Mon prénom est N....
7. Où demeurez-vous ?
Je demeure à.... [New-York, Brooklyn, Saint-Louis....]
8. Dans quelle rue ?
Je demeure rue N.... [avenue N.... place N...]

1. Donner la date et le jour exacts. — 2. Noter la différence des formules.

Au début, que le maître dise d'abord l'anglais, puis prononce très distinctement le français de chaque phrase. Cet ordre, l'anglais en premier lieu et le français après, est d'une certaine importance. L'élève ne répétera que le français, naturellement. Faire une attention spéciale à la prononciation; pour cela, insister en répétant soi-même et en faisant répéter l'élève.

Dans cette espèce de «drill» que nous entreprenons, il faut s'assurer que tous les élèves sans exception savent bien la leçon. Faire donc chaque question à chaque élève de la classe. La constante répétition ne peut qu'être avantageuse à ceux même qui apprennent le plus vite.

b.

Aujourd'hui, mardi, vingt et un septembre; hier,
lundi, vingt septembre¹.

1. Comment s'appelle le Président des États-Unis?
Il s'appelle N....
2. Comment s'appelle le Président en France?
3. Quel est le prénom du Président en Amérique?
Son prénom est....²
4. Quel est le prénom du Président en France?
5. Comment s'appelle le Directeur de l'école?
6. Quel est son prénom?
7. Quel est *mon* nom?
Votre nom est N....
8. Quel est *mon* prénom?
9. Où demeure le Président des États-Unis?
Il demeure à Washington.
10. Et le Président en France?

1. Dire toujours les dates exactes. — 2. Quelque simple que puisse paraître la réponse, il est clair que le maître devra très

EXERCICES RÉGULIERS

I (un)

Hier....; aujourd'hui.... demain....

1. Êtes-vous Américain, Monsieur N....?

Oui, Monsieur [Madame, Mademoiselle],¹ *je suis*
Américain.²

2. Et vous, Mademoiselle, êtes-vous Américaine?

Oui, Monsieur [Madame, Mademoiselle], *je suis*
Américaine.³

3. Vous êtes en bonne santé, j'espère?

souvent, au commencement surtout, aider l'élève à faire cette réponse et fournir les éléments comme on le fait ici. Noter qu'il vaut mieux, dans les premiers temps au moins, que le maître aide lui-même l'élève, au lieu de passer à un autre élève plus alerte ou plus vif. Dans tous les cas, même si l'on trouve plus à propos de faire la même question à un autre élève, avoir soin que le premier élève interrogé répète la réponse correctement en dernier lieu.

D'autre part, le second jour, avant de commencer la nouvelle leçon, répéter rapidement la leçon du jour précédent. Une bonne manière pour cela est que chaque élève à son tour adresse la question à son voisin ou à sa voisine. — Il y aussi les réponses d'ensemble faites par toute la classe *en chœur* aux questions du maître. Employer souvent ce dernier moyen qui, en outre, a l'avantage de tenir la classe en haleine.

1. Il n'est pas mal d'habituer les élèves à répondre ainsi poliment, au lieu de décocher un *oui* ou un *non* tout sec. — Exiger toujours une phrase complète en réponse à la moindre question.

2. Au cas où l'élève interrogé ne serait pas Américain, il est facile de lui suggérer la réponse : Non,.... je suis Allemand [je

4. Êtes-vous un homme ou une femme ? un garçon
ou une jeune fille ?
5. Qu'êtes-vous ?
6. Êtes-vous debout ou assis, Monsieur ?
7. Et vous, Mademoiselle, êtes-vous assise ?
8. Sur quoi êtes-vous assis (assise³) ?
Je suis assis (assise) sur une chaise [sur un banc].
9. Êtes-vous à l'école ou chez vous ?

II (deux)

Aujourd'hui.... hier.... avant-hier....

1. Monsieur N. ..., êtes-vous grand ? ou petit ? ou
de taille moyenne ?
Je suis....
2. Mademoiselle N....., êtes-vous grande, ou petite,
ou de taille moyenne ?
3. Êtes-vous né (fem. née) en Amérique ?
Oui.... je suis né (née) en Amérique.
Non.... je suis né (née) en Allemagne, en Angle-
terre, etc.
4. Dans quel pays êtes-vous née ?
Je suis né (née) *en*....
5. Dans quelle ville êtes-vous né (née)
Je suis né (née) *à*....
6. Où êtes-vous né (née) ?
Je suis né (née) *à* ... (Boston *en*.... (Amérique).

suis Anglais, etc.] — 3. Faire remarquer brièvement que ces formes : américaine, assise, sont du féminin, *s'appliquant à une femme ou une fille* ; mais avant tout éviter toute longue explication grammaticale : ce n'est pas encore le moment.

7. De quel État êtes-vous ?

Je suis de l'État de....(Géorgie, Pennsylvanie, etc.)

8. Êtes-vous dans la classe de français ou d'allemand ?

9. Dans quelle classe êtes-vous ?

10. Près de qui êtes-vous ?

Je suis près de....

III (trois)

Aujourd'hui.... demain.... après-demain....

1. Êtes-vous Suédois, Monsieur ?

Je *ne suis pas* Suédois; je suis Américain.

2. Êtes-vous Mexicaine, Mademoiselle ?

Je *ne suis pas* Mexicaine; je suis Américaine.

3. Vous n'êtes pas méchant (méchante), n'est-ce pas ?

Non.... je ne suis pas....

4. Êtes-vous parfait (parfaite) en tout ?

5. Qu'est-ce que vous n'êtes pas ?

6. Êtes-vous à côté de moi en ce moment ?

7. Êtes-vous mon voisin (*ma voisine*) ?

Je ne suis pas votre....

8. Êtes-vous toujours content (contente) ?

9. Êtes-vous fâché (fâchée) contre moi ?

10. Êtes-vous encore un bébé ?

Je *ne suis plus* un bébé.

On recommande de commencer ici à lire, concurremment avec le « drill ». Le livre qui se prête le mieux à l'introduction de la lecture est LES ANECDOTES NOUVELLES. Il s'y trouve un choix de petites histoires courtes et intéressantes à la portée de tout le

IV (quatre)

Avant-hier.... hier.... aujourd'hui.... demain...
après-demain.¹

1. *Le pain est-il bon ?*

Oui, *il est bon.*

2. *Le pain n'est-il pas bon ?*

Si, *il est bon.*

3. *La crème est-elle bonne ?*

Oui, *elle est bonne.*

4. *La crème n'est-elle pas bonne ?*

Si, *elle....*

Couleurs : *blanc*, f. *blanche*; *noir*, *noire*, *vert*, *verte*;
bleu, *bleue*; *rouge* (m. et f.), *jaune* (m. et f.).

5. *De quelle couleur est le lait ?*

Il est *blanc.*

6. *De quelle couleur est l'encre (f.) ?*

Elle est *noire.*

7. *De quelle couleur est le ciel ? l'or (m.) ? la margue-
rite ? l'herbe (f.) ?*

Saveurs : *sucré* (*sucrée*); *salé* (*salée*); *sur* (*sûre*); *amer*,
amère.

monde. Que ce soit au début une simple lecture, le maître tra-
duisant et prononçant le français, les élèves répétant. Reprendre
l'anecdote le lendemain.

1. Reprendre l'anecdote de la veille (en simple lecture).

Ce détail, qui sera désormais omis, devra cependant être
continué quelque temps. Il est bon en tout cas de faire dire
souvent au moins le jour et la date.

8. Quel goût a le sucre ?

Il est sucré.

9. Quel goût a le sel ? le vinaigre ? le citron ? la quinine ?

Ne pas oublier la lecture d'une nouvelle anecdote : cette lecture peut très bien se faire au commencement de la leçon.

L'exercice spécial pour le *vocabulaire* d'un exercice peut se faire de deux manières : 1er degré, le maître dit le mot français, l'élève traduit puis reedit le mot français. Exemple : le maître, **noir** ; l'élève, *black*, **noir**. 2e degré, le maître dit le mot anglais, l'élève en donne le français.

V (cinq)

1. Fait-il beau temps aujourd'hui ?

Il fait beau temps [Il ne fait pas beau temps].

2. La terre est plate ?¹

Non, elle *n'est pas* plate ; elle est ronde.

3. La ville de Londres est petite ?

Elle *n'est pas* petite ; elle est très grande.

4. L'hiver est rigoureux en Floride ?

Non, il n'y est pas rigoureux ; il y est doux.

5. Il est doux dans le Maine ?

6. Votre livre de français est gros ? (contraire : *mince*.)

Non, il *n'est pas* gros ; il est mince.

7. Il est rond ? (contraire : *carré*.)

8. L'eau de mer est douce ? (contraires : *salée* et *amère*.)

1. Noter que cette forme de question, — tournure affirmative avec inflexion interrogative, — est très usitée en français.

9. Le rubis est vert ? Et l'émeraude (f) est rouge ?
10. L'ouvrier américain est maladroit ? (contraire : *adroit.*)
11. Et l'ouvrier français paresseux ? (contraire : *industrieux.*)
12. Le plomb est léger ? (contraire : *lourd.*)
13. Quel métal n'est pas léger ?
14. Qu'est-ce qui n'est pas léger ?

VI (six)

1. Quel temps fait-il aujourd'hui ?
Il fait beau temps [Il fait mauvais temps].
2. Qu'est-ce qu'une orange ?
C'est un fruit.
3. Qu'est-ce qu'une rose ?
C'est une fleur.
4. Qu'est-ce qu'un chou ?
C'est un légume.
5. Qu'est-ce qu'une figue ? un abricot ? le géranium ?
le lilas ? la poire ? la pêche ?
6. Le lis, est-ce une belle fleur ?
7. Et la tubéreuse, une fleur odorante ?
8. La fraise est un bon fruit, n'est-ce pas ? et le raisin ?
9. La pomme, est-ce un légume ?
Ce n'est pas un légume ; c'est un fruit.
10. Et la pomme de terre, est-ce un fruit ?
Ce n'est pas un fruit ; c'est un légume.

11. La tulipe, qu'est-ce que c'est? Et le melon?
12. Qu'est-ce que l'asperge? la carote? le chou-fleur?

VII (sept)

1. Pleut-il aujourd'hui?
Il pleut [Il ne pleut pas; il fait beau [Le ciel est clair [Le ciel est couvert].
2. L'Angleterre, c'est une île, n'est-ce pas?
Oui, c'est une île.
3. Est-ce une grande île?
Ce n'est pas....; c'est....
4. Le Texas est un État? Est-ce un petit État?
5. Et le Maryland un grand Etat?
6. Qu'est-ce que Rome? et qu'est-ce que l'Italie?
Rome, c'est une ville; et l'Italie, c'est un pays.
7. Qu'est-ce que Paris? la France? l'Espagne? Madrid?
8. La Belgique, est-ce un grand pays?
9. Et la Russie?
10. Qu'est-ce qu'une table?
C'est un meuble.
11. Qu'est-ce qu'une chaise? un lit? un fauteuil? une chaise berceuse?
12. Les États-Unis et l'Amérique, est-ce la même chose?

VIII (huit)

1. Le ciel est-il clair ou couvert? Neige-t-il? Quel temps fait-il?

2. *Nous sommes* en Amérique, n'est-ce pas ?
Oui, *nous sommes* en Amérique.
3. Nous sommes à (Chicago, Washington, Milwaukee ?¹
4. Où sommes-nous ?
5. Sommes-nous à l'école ou à la maison ?
6. A quelle page du livre sommes-nous ?
7. Sommes-nous en mer ou sur terre ?
Les saisons sont : le printemps, l'été, l'automne, l'hiver.
8. Sommes-nous en automne, en hiver, ou au printemps ?
9. Dans quelle saison sommes-nous ?
10. Sommes-nous dans la rue ?
Nous *ne sommes pas* dans la rue.
11. Sommes-nous cent ici, dans cette salle ?
12. Combien sommes-nous alors ?

IX (neuf)

1. Fait-il du brouillard ? Quel temps fait-il ?
Il fait du brouillard. [Il ne fait pas . . . ; il . . .
2. Suis-je professeur ou maîtresse de français ?
Vous êtes . . .
3. Que suis-je ?
4. Suis-je un homme ou une femme ?
5. Que suis-je ?
6. Suis-je Américain (Américaine), ou Français (Française) ?

1. Dire le nom de l'endroit où l'on est.

7. Suis-je Russe?
Vous *n'êtes pas* Russe ; vous êtes....
8. Suis-je Espagnol (Espagnole)? Anglais (Anglaise)?
Allemand (Allemande)?
9. Suis-je né (née) à Naples?
Vous *n'êtes pas*....
10. Où suis-je né (née)?
Je ne sais pas où vous êtes né (née) : Monsieur,
[Madame, Mademoiselle]; où êtes-vous né
(née)?
11. Ne suis-je pas trop patient (patiente) avec vous?
Ne pas négliger la lecture des anecdotes.

X (dix)

1. Les Américains sont-ils actifs ?
Oui, Monsieur [Madame, Mademoiselle], *ils sont*
très actifs.
2. *Ils sont* aussi très entreprenants, n'est-ce pas ?
3. Les Français en général ne sont-ils pas très
polis ?
4. Et les Espagnols graves dans leurs manières ?
5. Les Indiens sont-ils jaunes ?
Non ; ils *ne sont pas* jaunes, ils sont....
6. Sont-ils nombreux en Amérique ?
7. Les États-Unis sont puissants ?
8. Les États-Unis sont une grande nation ?
9. Les œufs sont ronds ou ovales ?
10. Quelles sont les quatre saisons ?

11. Quels sont les sept jours de la semaine ?

Ce sont : dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi.

Les mois : janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre.

12. Quels sont les mois d'été ? d'hiver ? de printemps ? d'automne ?

Les mois d'été sont . . . ; les mois de printemps . . .

XI (onze)

1. Vous avez deux mains ? (une main).¹

Oui, Monsieur, [Madame, Mademoiselle], *j'ai* deux mains.

2. Et deux pieds ? (un pied).

3. Et deux bras et deux jambes ? (un bras, une jambe).

4. Combien de mains, de bras, de jambes et de pieds avez-vous ?

5. Vous avez deux yeux ? deux oreilles ? (un œil, une oreille).

6. Combien d'yeux avez-vous ? Combien d'oreilles ?

7. Avez-vous une bouche ou deux bouches ?

J'ai une bouche ; je *n'ai qu'une* bouche.

8. Vous avez un nez ? une langue ? ou deux langues ?

9. Vous avez bon appétit généralement ?

1. Ne pas négliger le jour et la date, ni le temps au commencement de la leçon ; les rappeler au moins très souvent.

10. Vous avez des poches ? (une poche).

J'ai des poches. [Je *n'ai pas* de poches].¹

XII (douze)

1. Avez-vous une montre ici, Mademoiselle ?

Je *n'ai pas* de montre ici.

2. Avez-vous beaucoup d'argent sur vous, Monsieur ?

3. Vous n'avez pas la monnaie de dix dollars ?

4. Avez-vous de l'or dans votre bourse, Mademoiselle ?

5. Avez-vous votre chapeau ici, dans cette salle ?

6. Qu'est-ce que vous n'avez pas ?

7. Vous n'avez pas une voix d'homme, Mademoiselle ?

Je *n'ai pas* une² voix d'homme.

8. Qu'est-ce que vous n'avez pas ?

9. Quelle voix avez-vous alors ?

10. Vous avez une taille de six pieds ?

XIII (treize)

1. L'homme a 32 dents ?

Oui, *il a* trente-deux dents.

2. Combien de dents l'homme a-t-il ?

1. Il est facile de s'étendre par des questions personnelles, comme : Vous avez des frères ? des sœurs ? etc. ; mais s'assurer d'avance des circonstances et des détails.

2. Il est bien entendu que dans le vrai sens négatif, *not a, no*, se traduisent par *pas de*. Noter ici que le sens n'est pas purement négatif : Mlle N... *a* une voix, mais pas une voix d'homme. Même distinction à faire dans les numéros suivants. Il est probablement inutile de donner des explications aux élèves sur ce point, quant à présent.

3. L'homme a-t-il de la barbe ? une moustache ?
Oui, il *a* de la barbe et une moustache.
4. Il a ordinairement les cheveux longs ?
Il *n'a pas* ordinairement les cheveux longs ; il *a* les cheveux courts.
5. Et la femme ? Elle a les cheveux courts ?
6. Un garçon a-t-il les cheveux longs ?
7. La jeune fille ?
8. Un garçon a-t-il de la barbe ? une moustache ?
Il *n'a* ni barbe ni moustache ; il est imberbe, et il *a* les joues lisses.
9. Qui est imberbe ? qui a les joues lisses.
10. Le chien n'a-t-il pas beaucoup de flair ?
11. Et l'aigle une vue perçante ?

XIV (quatorze)

Un animal carnassier a une gueule et des pattes, et non une bouche et des jambes. De même, en français, un meuble a des pieds et non des jambes.

1. Un chien, est-ce un animal carnassier ou un animal herbivore ?
2. A-t-il une gueule ou une bouche ?
3. Un chat a-t-il des jambes ? une bouche ?
Il *n'a pas* . . . ; il *a* . . .
4. Et un tigre ? un cheval ? un lion ? une vache ? une panthère ?
5. Un chimpanzé a-t-il deux mains ou quatre mains ?
6. Qui a quatre mains ?

7. Un animal, en général, a-t-il des cheveux ou du poil ?

Il a du poil ; il n'a pas des cheveux.

8. Par conséquent le chien ? le chat ? l'âne ? le cheval ?
9. Mais la brebis a-t-elle du poil ou de la laine ?
10. Qu'a-t-elle ?
11. Une chaise a-t-elle des pieds ou des jambes ?
12. Combien de pieds cette chaise a-t-elle ?

XV (quinze)

1. Les fauteuils ont des jambes ou des pieds ?

Ils ont des pieds.

2. Et les lits ? les canapés ?

3. Les oiseaux *ont* des ailes ? [une aile].

4. Combien d'ailes ont-ils ?

5. Et les papillons ? les moustiques ?

6. Les oiseaux ont des jambes ?

Ils *n'ont pas* des jambes ; ils ont des pattes.

7. Les poules ? les canards ? les moineaux ?

8. Les poissons ont des bras ?

9. Qu'est-ce qu'ils ont en place de bras ? (une nageoire, *des nageoires*).

10. Les Peaux-rouges ont-ils de la barbe ?

11. Qu'est-ce qu'ils n'ont pas ?

12. Les Chinois ont-ils la peau blanche ?

XVI (seize)

1. Nous avons dix doigts ?
Oui, *nous avons* dix doigts ?
2. Et dix orteils ?
3. Nous avons beaucoup de cheveux sur la tête ?
4. Combien de cheveux avons-nous sur la tête ?
5. N'avons-nous pas un corps et une âme ?
Si, nous avons
—Les cinq sens de l'homme sont : la vue, l'ouïe, l'odorat, le goût, le toucher.
6. Nous avons cinq sens ? Quels sont-ils ?
Nous en avons cinq; ce sont
7. Nous avons un roi aux États-Unis ?
Non, nous n'avons pas de
8. Qu'est-ce que nous n'avons pas aux États-Unis ?
9. Nous avons l'école tous les jours de la semaine ?
10. Quels jours n'avons-nous pas d'école ?
11. Quels jours avons-nous congé ?
12. Quel jour du mois avons-nous aujourd'hui ?

XVII (dix-sept)

1. Ai-je les cheveux longs ou courts ?
Vous *avez*
2. Ai-je des cheveux noirs ? ou gris ? ou châains ?
ou blonds ?
3. Quels cheveux ai-je ?
4. Ai-je une figure ronde ou ovale ?
5. Quelle figure ai-je ?

6. Qu'est-ce que j'ai à la main? un crayon? une plume? un livre?
7. Est-ce que j'ai un couteau à la main?
Vous n'avez pas un couteau....
8. Ai-je de la barbe? une monstache?
Vous avez.... Vous n'avez pas de....
9. N'ai-je pas une chaise pour m'asseoir?
Si, vous avez une chaise pour vous asseoir.
10. Est-ce que je n'ai pas un pupitre pour écrire?

XVIII (dix-huit)

1. Vous parlez anglais?
Oui.... je parle anglais.
2. Vous parlez anglais couramment?
Oui.... je parle anglais couramment.
3. Quelle langue parlez-vous avec vos parents et vos amis?
Je parle anglais avec eux.
4. Et dans la classe de français?
5. Avec qui parlez-vous anglais? français?
6. Mangez-vous de bon appétit?
Je mange....
7. A quelle heure déjeunez-vous?
8. A quelle heure dînez-vous?
9. Déjeunez-vous seul (seule)?
10. Avec qui dînez-vous?

XIX (dix-neuf)

1. Boutonnez-vous vos bottines ou les lincez-vous?
Je les boutonne. [Je les lince.]

2. Qui est-ce qui boutonne [lace] vos bottines ?
3. Vous demeurez, dites-vous, rue Richelieu ?
Je *ne* demeure *pas* rue Richelieu ; je demeure
rue....
4. Travaillez-vous beaucoup ?
Je travaille beaucoup. [Je *ne* travaille *pas* beaucoup].
5. Vous étudiez beaucoup ?
J'étudie beaucoup. [Je *n'étudie pas* beaucoup].
6. Vous étudiez l'allemand ? le grec ? le latin ? l'anglais ? la chimie ?
7. Qu'est-ce que vous n'étudiez pas ?
8. Qu'est-ce que vous étudiez ?
9. A l'école, travaillez-vous pour les autres ou pour vous ?
10. Pour qui travaillez-vous ?

XX (vingt)

1. Dans quelle rue demeure Monsieur N.... ?
(a) Il demeure rue....
(b) Je ne sais pas dans quelle rue demeure Monsieur N....
— Dans quelle rue demeurez-vous, Monsieur ?¹
— Monsieur N.... demeure rue....¹

1. Ceci indique la manière d'intéresser les élèves dans la conversation. L'élève interrogé le premier demande à N.... où il demeure, et, une fois informé, il transmet son information au maître.

2. Dans quelle rue et à quel numéro demeure Mademoiselle N....?¹
3. Monsieur N.... parle anglais correctement?
4. Mademoiselle N.... aussi.
Oui, Mademoiselle N.... parle....
5. Elle parle allemand aussi?
Oui.... elle parle allemand. [Non, elle *ne* parle *pas* allemand.]
6. Le soleil brille-t-il aujourd'hui?
Oui...., il brille. [Non...., il ne brille pas].
7. La terre tourne sur elle-même?
8. Et le soleil tourne autour de la terre?
9. La lune brille la nuit? le jour?
10. Lequel éclaire le mieux, du gaz ou de la lumière électrique?

XXI (vingt et un)

1. Que fait le forgeron?
Il forge?
2. Qui est-ce qui forge?
C'est le forgeron qui forge.
3. Qu'est-ce que le forgeron forge? (le fer).
4. Que fait le laboureur?
Il laboure.
5. Avec quoi laboure-t-il? [*la charrue*].
6. C'est l'ouvrier qui travaille, n'est-ce pas?
7. Que fait un juge? un pêcheur? un voyageur?

1. Même jeu évidemment que pour la question précédente.

8. Un imprimeur n'imprime-t-il pas ?
Si, il imprime.
9. Qu'est-ce qu'il imprime ?
10. Le chanteur chante ? Et le danseur ? le patineur ? le coiffeur ?
11. Avec quoi le poisson nage-t-il ? (une nageoire, des nageoires) et l'oiseau vole-t-il ?
12. L'étudiant étudie ? Et le mendiant ?

XXII (vingt-deux)

1. Nous parlons français dans la classe ?
Oui . . . , nous *parlons* français dans la classe.
2. Et hors de la classe ?
3. Avec quoi coupons-nous notre viande ? (un couteau).
4. Avec quoi taillons-nous notre crayon ? (un canif).
5. Nous touchons avec les doigts, n'est-ce pas ?
6. Avec quoi voyons-nous ? (les yeux). Avec quoi entendons-nous ? goûtons-nous ? (la langue).
7. Entrons-nous dans la maison par la fenêtre ?
Non . . . , nous *n'entrons pas* . . . ; nous *entrons* . . .
8. Nous payons ce que nous achetons ? avec quoi ?
(de l'argent).
9. Nous saluons quelqu'un que nous ne connaissons pas ?
10. Nous aimons les choses désagréables ?

XXIII (vingt-trois)

1. Les Américains *parlent* américain?
Ils ne *parlent* pas américain ; ils *parlent* anglais.
2. Les Français *parlent* français ?
Ils *parlent* français.
3. Et les Espagnols ? les Russes ? les Allemands ?
les Italiens ?
4. Quelle langue *parlent* les Mexicains ? (espagnol) ;
les Cubains ? (espagnol) ; les Brésiliens ? (portugais) ;
les Suisses ? (français et allemand) ;
les Belges ? (français et flamand) ; les Canadiens ?
5. Quelle langue *parlent* les femmes à Londres ? à
Paris ? à Florence ? à Constantinople ?
Elles *parlent*
6. Les étoiles *brillent* le jour ? Quand *brillent-elles* ?
(une étoile).
Elles ne *brillent* pas ; elles
7. Les roses *poussent* en hiver ?
8. Que *mangent* les animaux herbivores ? (de l'herbe).
9. Les animaux carnassiers *mangent* de l'herbe ?
10. Les sourds ont des oreilles ; *entendent-ils* ?

XXIV (vingt-quatre)

1. Je *parle* français ?
Oui, Monsieur [Madame, Mademoiselle], vous
parlez français.
2. Est-ce que je *parle* anglais ?
3. Et allemand ?

Je ne sais pas si vous . . . ; parlez-vous allemand ?

4. Quelle langue est-ce que je parle surtout ?

5. Est-ce que je parle anglais avec mes amis français ?

Vous ne parlez pas . . . ; vous parlez . . .

6. En quelle langue est-ce que je pense ?

Vous pensez en . . .

7. Qu'est-ce que j'enseigne ?

8. Est-ce que je demeure loin d'ici ?

9. Où est-ce que je réside ?

10. Avec quoi est-ce que j'allume mon gaz ? (une allumette).

11. Est-ce que je gronde les élèves studieux ?

12. Qui est-ce que je ne gronde pas ?

XXV (vingt-cinq)

1. Voyez-vous la porte de cette salle [chambre] ?
Je *la* vois.

2. Voyez-vous ma main ? . . .
Je *la* vois.

3. Voyez-vous ma main droite ? ma main gauche ?

4. Cette chaise ? cette plume ? cette fenêtre ?

5. Voyez-vous le plafond ?
Je *le* vois.

6. Voyez-vous le mur en face ? le crayon sur le pupitre ?
Je *le* vois.

7. Voyez-vous Monsieur N . . . ? Mademoiselle N . . . ?
Je *le* vois. Je *la* vois.

8. Voyez-vous les murs de cette salle ?
Je *les* vois.
9. Voyez-vous les autres élèves ? les vitres des fenêtres ?
10. Aimez-vous les fruits ? les fleurs ? les bonbons ?

XXVI (vingt-six)

1. Aimez-vous la musique ?
Je *l'*aime.
2. Est-ce que j'aime la trop grande chaleur ? le froid excessif ?
Vous ne *l'*aimez pas.
3. Aimons-nous notre patrie ?
Nous *l'*aimons bien.
4. La souffrance ? le mal ?
Nous ne *l'*aimons pas. Nous....
5. Qui approuve le mensonge ?
Personne ne *l'*approuve.
6. Voyons-nous l'océan, d'ici ? la mer ?
Nous ne *le* voyons pas. Nous ne *la* voyons pas.
7. Voyons-nous nos yeux ?
Nous ne *les* voyons pas.
8. Avez-vous tous vos livres ici ?
9. Mademoiselle N.... a-t-elle ses gants ?
10. Est-ce que je salue tous ceux que je rencontre ?

XXVII (vingt-sept)

1. Que souhaitez-vous à un ami (une amie) le matin ?
Je *lui* souhaite le bonjour.

2. Qu'est-ce que vous lui dites ?
Je *lui* dis....¹
3. Vous ne *lui* souhaitez pas bon matin ?
Je ne *lui* souhaite pas bon matin.
4. Pourquoi ne lui souhaitez-vous pas bon matin ?
Je ne *lui* souhaite pas bon matin parce que ce n'est pas français.
5. Le soir, que *lui* souhaitez-vous ? (le bonsoir).
6. Monsieur N...., ressemblez-vous à votre père ?
Je *lui*.... Je ne *lui*....
7. Mademoiselle N.... ressemble-t-elle à sa mère ?
Elle *lui*.... Elle ne *lui*....
8. Le maître donne de bons avis à ses élèves ?
Il *leur* donne de bons avis.
9. Ces avis leur sont inutiles ?
Ils ne *leur* sont pas inutiles.
10. Est-ce que je parle français à mes élèves ?
11. Je leur parle allemand ? anglais ?

XXVIII (vingt-huit)

1. Monsieur N.... vous parle quelquefois ?
Oui...., il *me* parle.
1. Vous parle-t-il anglais ou français ?
3. Et moi, je vous parle français, n'est-ce pas ?
Oui...., vous *me*....

1. Voir préambule, page 3.

Il faut revenir plusieurs fois sur cet exercice et les deux suivants y si l'on veut en tirer profit.

4. Quand vous parlez à Monsieur N...., il vous écoute?

Oui, il *m'écoute*.

5. Et Mademoiselle N...., quand vous lui parlez?

6. Les médecins nous soignent quand nous sommes malades.

Oui, ils *nous* soignent.

7. Quand *nous* soignent-ils?

8. Les moustiques *nous* piquent quelquefois en été?

9. Êtes-vous bien aise de me voir lorsque vous venez ici?

Oui...., je suis bien aise [nous sommes bien aises] de *vous* voir.

10. Que me dites-vous alors?

Je *vous* dis : Bonjour....; je suis bien aise de *vous* voir.

11. Vous m'écoutez toujours attentivement?

Je vous.... [Je ne vous écoute pas toujours....]

XXIX (vingt-neuf)

1. Comment montez-vous l'escalier?¹

Je lève la jambe gauche, j'avance le pied gauche ;
je le pose sur la première marche. Je lève
ensuite la jambe droite, j'avance le pied droit ;
je le pose sur la deuxième marche, et ainsi de
suite jusqu'en haut.

1. Ce genre d'exercice, qu'on appelle permutations en France, où il est assez usité, se prête à beaucoup plus de développements qu'il n'en est indiqué ici. C'est au maître à en pourvoir d'autres, selon les besoins.

2. Comment montons-nous l'escalier?
Nous levons....
3. Comment Monsieur N.... monte-t-il l'escalier?
Il lève... .
4. Comment est-ce que je monte l'escalier?
Vous levez....
5. Après avoir écrit une lettre, qu'est-ce que je fais?
Vous pliez la lettre, vous la glissez dans l'enveloppe ; vous mouillez le repli gommé, vous le pressez à sa place ; vous collez ensuite un timbre poste à un coin de l'enveloppe, etc.
6. Et vous, que faites-vous?
Je plie....
8. Comment fait Mademoiselle N.... ?
Elle plie....
8. Comment font les gens ordinairement ?
Ils plient....
9. Comment Mademoiselle N.... mange-t-elle une glace ?
Elle sépare une petite portion avec sa cuillère, la porte à la bouche, ouvre la bouche, la referme et savoure la glace.
10. Comment vous, mangez-vous une glace ? comment les jeunes filles ? nous ?

XXX (trente)

1. Avez-vous bien déjeuné ce matin ?
Oui...., j'ai bien déjeuné.
2. Avez-vous mangé de bon appétit ?
J'ai mangé de bon appétit ?

3. A quelle heure avez-vous déjeuné?
4. Vous avez mangé du pain ou des biscuits?
5. Vous avez mangé des fruits? de la viande? des œufs? du poisson? des pommes de terre?
J'ai mangé.... [Je n'ai pas mangé *de*....]
6. Qu'est-ce que vous avez mangé?
7. Vous avez pris du café? du thé? du chocolat?
J'ai pris.... [Je n'ai pas pris *de*....]
8. Vous avez bu du lait? de l'eau?
9. A quelle heure avez-vous dîné hier?
10. Où et avec qui avez-vous dîné?

XXXI (trente et un)

1. Avez-vous monté des escaliers pour venir ici?
2. Comment avez-vous fait pour monter les escaliers?
J'ai levé la jambe gauche, j'ai....
3. Avez-vous sonné avant d'entrer?
Je n'ai pas....
4. Avez-vous étudié vos leçons?
Je les ai.... [Je ne les ai pas....]
5. Quelles leçons avez-vous étudié(es)?
6. Avez-vous repassé votre dernière leçon de français?
7. Avez-vous voyagé hors de cet État?
8. Avez-vous voyagé en Asie? en Afrique?
9. Où avez-vous voyagé?
10. Avez-vous toussé beaucoup l'hiver dernier?

XXXII (trente-deux)

1. Monsieur N.... a-t-il ôté son chapeau en entrant?
Oui...., il l'a ôté.
2. Et Mademoiselle N...., a-t-elle ôté le sien?
3. Qu'en a-t-elle fait?
Elle l'a sans doute accroché dans le vestiaire.
4. Et Monsieur N...., qu'est-ce qu'il a fait du sien?
5. Mademoiselle N.... a-t-elle bien prononcé en lisant tout à l'heure [hier]?
6. Et monsieur N.... a-t-il mal prononcé?
Il n'a pas mal....
7. Monsieur N.... a-t-il causé dans la classe?
8. Avec qui est-ce qu'il a causé?
9. Mademoiselle N.... a-t-elle acheté quelque chose hier?
Elle a acheté quelque chose. [Elle n'a rien acheté.
10. Qu'est-ce qu'elle a acheté?
11. Combien de temps a duré la dernière classe?

XXXIII (trente-trois)

1. Avons-nous parlé français dans la classe hier?
Oui.... nous avons parlé....
2. Et anglais aussi?
Nous n'avons pas beaucoup parlé anglais.
3. Avons-nous récité une anecdote hier?
Nous avons.... Nous n'avons pas....
4. Et avant-hier? la semaine dernière?
5. Quelle page avons-nous repassé (e)?

6. Avons-nous laissé la porte de cette salle ouverte ou l'avons-nous fermé (e)?
Nous l'avons.... Nous ne l'avons pas....
7. Avons-nous laissé les fenêtres ouvertes?
Nous les avons.... Nous ne les avons pas....
8. A quelle heure avons-nous commencé notre leçon?
9. Sur quel sujet avons-nous parlé hier? [vendredi passé]?

XXXIV (trente-quatre)

1. Ai-je parlé à Monsieur N.... dans la dernière leçon?
Vous lui avez....
2. En quelle langue lui ai-je parlé?
3. Ai-je interrogé Mademoiselle N....?
Vous l'avez.... Vous ne l'avez pas....
4. Vous ai-je interrogé (e), Mademoiselle?
Vous m'avez.... [Vous ne m'avez pas....]
5. Vous ai-je souhaité le bonjour?
6. A qui ai-je souhaité le bonjour?
7. Ai-je loué le travail de Monsieur N....?
8. Est-ce que je vous ai grondé (e), Mademoiselle N....?
9. Ai-je jamais grondé Mademoiselle N....?
10. Ai-je réprimandé quelqu'un pour son inattention?

XXXV (trente-cinq)

1. Les ouvriers ont-ils travaillé hier? avant-hier?
dimanche passé?
Ils ont.... [Ils n'ont pas....]
2. A quelle heure ont-ils commencé leur travail?
Ils l'ont....
3. Messieurs N.... et N.... ont passé la journée de
samedi à étudier?
Ils ne l'ont probablement pas. ...
4. A quoi l'ont-ils passée?
5. Mesdemoiselles N.... et N.... ont-elles jamais
tricoté beaucoup?¹
6. L'ont-elles même essayé?
7. A la bataille de Bunker Hill les Anglais n'ont-ils
pas attaqué les premiers?
8. Les Américains les ont-ils repoussés?
9. Les Français n'ont-ils pas grandement aidé les
Américains dans leur guerre de l'Indépen-
dance?
10. Quels officiers ont commandé les Français alors?
[Les généraux Rochambeau et Lafayette].

XXXVI (trente-six)

Voici comment ce jeune homme prend son café :
d'abord il y verse du lait ou de la crème, puis il le
sucré avec deux morceaux de sucre ; il le remue avec
une petite cuillère ; il porte la tasse à ses lèvres et
avale le café à petites gorgées.

1. Il est clair qu'ici, comme dans tant de cas précédent, il faut
que l'élève interrogé s'informe d'abord de l'état des choses auprès
de ces demoiselles.

1. Comment l'a-t-il pris ce matin?

D'abord il y a versé....

2. Comment Mademoiselle N.... a-t-elle pris le sien?

3. Comment ai-je pris le mien?

D'abord vous y avez....

Voici comment Madame N.... allume son gaz : elle frotte l'allumette et l'enflamme, elle tourne le gaz, approche l'allumette du bec, et le gaz brûle.

4. Comment a-t-elle allumé son gaz?

Elle a frotté....

5. Comment Messieurs N.... et N.... ont-ils allumé leur gaz?

Ils ont frotté....

6. Comment avons-nous allumé notre gaz hier?

Nous avons....

XXXVII (trente-sept)

1. Avez-vous été enrhumé l'hiver passé, Monsieur N....

Oui...., je l'ai été. [Non...., je ne l'ai pas été].

2. Et vous, Mademoiselle?

3. Qui est-ce qui a été enrhumé dans la classe?

Moi, Monsieur [Madame, Mademoiselle], je l'ai été. [Personne ne l'a été].

4. Avez-vous été absent (absente) de la classe cette semaine?

5. Avez-vous été présent (présente) à toutes les classes cette année?

6. Avez-vous toujours été bien attentif (attentive)?

7. Vous avez été fort occupé (occupée) hier?
8. A quoi avez-vous été occupé (occupée)?
9. Vous avez été à Chicago? à Boston? à la Nouvelle-Orléans?
10. Dans quelles grandes villes des États-Unis avez-vous été?

XXXVIII (trente-huit)

1. Monsieur N.... a-t-il été malade cette année?
Je ne sais pas s'il l'a été: Monsieur N.... avez-vous.... etc.
2. Et Mademoiselle N ... l'a été?
3. Mademoiselle N.... a été toujours bien portante?
4. Monsieur N.... a-t-il été chez lui toute la journée dimanche dernier?
5. Mademoiselle N.... a été chez elle tout ce même jour?
6. L'hiver dernier a-t-il été rigoureux?
7. Le printemps passé a-t-il été pluvieux?
8. Quel officier français a été le grand ami de Washington?
9. Quel officier anglais a été pendu comme espion en 1780.
10. Washington a-t-il jamais été vaincu? Quand?

XXXIX (trente-neuf)

1. Les villes de New-York et de Chicago sont grandes maintenant? L'ont-elles toujours été?
Elle ne l'ont pas toujours été.
2. Les hommes ont toujours été civilisés?

3. Les Anglais ont-ils été justes à l'égard des colonies américaines?
4. N'ont-ils pas été vaincus dans la guerre de l'Indépendance?
5. Qui a été victorieux?
6. Savez-vous où j'ai été à l'école dans ma jeunesse?
7. Ai-je toujours été en Amérique?
8. Ai-je toujours été dans cette école?
9. N'ai-je pas été trop indulgent (indulgente) pour vous?
10. Je n'ai pas été assez sévère, n'est-ce pas?

XL (quarante)

1. Vous n'avez pas froid, monsieur N....
Je n'ai pas froid.... [J'ai froid, j'ai chaud].
2. Mais en janvier et en février dernier?
J'ai eu froid quelquefois alors.
3. Et vous avez eu chaud en juillet?
4. Vous n'avez pas faim à présent?
5. N'avez-vous jamais eu faim de votre vie?
6. Vous avez soif?
7. Mais plus d'une fois sans doute dans la saison chaude?
8. Avez-vous sommeil à présent?
9. Avez-vous jamais eu sommeil au milieu du jour?
10. J'espère que vous n'avez pas mal à la tête?
11. Vous avez eu souvent mal à la tête?

12. Avez-vous quelque chose, Monsieur N....? Vous avez l'air gêné?
Je n'ai rien, Monsieur [Madame, Mademoiselle].

XLI (quarante et un)

1. La France a-t-elle eu des rois?
Oui.... elle a eu des rois. [Elle en a eu].
2. Et des Empereurs? Combien? Et des Présidents de la République? Combien?
3. L'Angleterre n'a-t-elle pas eu des reines?
4. La France a-t-elle eu des reines?
5. Monsieur N.... a-t-il eu la rougeole? la coqueluche?
Je ne sais pas s'il l'a eue: Monsieur N.... avez-vous eu....
6. Mademoiselle N.... a-t-elle eu un rhume l'an passé?
7. A-t-elle jamais eu mal à la gorge? mal aux dents?
8. Ai-je jamais eu le mal de mer? Quand?
9. Avons-nous eu un jour de congé le mois passé?
10. Combien de jours de congé est-ce que nous avons eus à Noël?

XLII (quarante-deux)

1. Vous avez été à Chicago? à Boston? à Austin?
J'y ai été. [Je n'y ai pas été].
2. Mademoiselle N.... a-t-elle été en Europe?
3. Et moi, y ai-je été?

4. Jouez-vous à la balle? au croquet?
J'y joue. [Je n'y joue pas.
5. Y avez-vous joué récemment?
6. Qui surtout joue à la balle?
Les garçons y....
7. Mesdemoiselles N.... et N.... jouent-elles au lawn tennis?
8. Le Président réside à Washington?
9. Est-ce qu'il y a passé les mois de juillet et d'août?
10. Quels jours les écoliers vont-ils à l'école? et quels jours n'y vont-ils pas?

XLIII (quarante-trois)

1. Grandissez-vous encore?
Je crois que je grandis encore. [Je ne grandis plus].
2. Grossissez-vous? Maigrissez-vous?
Je grossis. [Je ne grossis pas....].
3. Rougissez-vous encore quelquefois?
4. Est-ce que je grandis encore?
Vous ne grandissez....
5. Est-ce que j'affranchis mes lettres?
Vous les....
6. Affranchissons-nous nos lettres?
Sans doute, nous les....
7. Avec quoi les affranchissons-nous? [un timbre-poste].

8. Si nous sommes sages, réfléchissons-nous avant d'agir?

Nous réfléchissons....

9. Et vous, si vous êtes sage?

Je....

10. Et moi, si je suis sage?

Vous....

XLIV (quarante-quatre)

1. Un sot *agit* souvent sans réfléchir?

Oui.... il *agit*....

2. Et un homme sensé? une femme prudente?

3. Un homme persévérant réussit ordinairement?

4. Les hommes persévérants réussissent?

Ils réussissent ordinairement.

5. Dans le magnolier les fleurs fleurissent avant les feuilles?

6. Et dans le rosier?

7. Avez-vous grandi, cette année? Avez-vous grossi?

J'ai grandi. [Je n'ai pas grandi....

8. Mademoiselle N.... a-t-elle grandi? A-t-elle grossi?

9. Monsieur N.... a eu peur: a-t-il rougi ou pâli?

10. Ai-je maigri dernièrement?

XLV (quarante-cinq)

1. Vous avez des livres français?

J'en ai. [Je n'en ai pas].

2. Combien en avez-vous?

J'en ai deux, trois, six....

3. Et moi, *en* ai-je beaucoup?
Vous *en* avez....
4. Combien en ai-je?
5. Jouez-vous *du* piano?
J'*en* joue. [Je n'*en* joue pas].
6. Et Mademoiselle N.... en joue-t-elle?
7. Qui en joue ici?
8. Avez-vous mangé du poisson cette semaine?
J'en ai.... Je n'en ai pas....
9. Dans quelle saison mettons-nous des vêtements chauds?
Nous en mettons en....
10. Et des vêtements légers?
11. Les écoliers ont-ils deux ou trois mois de vacances?

XLVI (quarante-six)

1. Répondez-vous à N.... quand il vous parle?
Je lui réponds....
2. Et me répondez-vous quand je vous parle?
3. M'entendez-vous bien lorsque je parle haut?
Je vous entends....
4. Et lorsque je ne parle pas haut?
5. Que vend un épicier? (du thé, du café, du sel, du poivre, du beurre, etc.
Il vend....
6. Qui vend du papier? de l'encre? des plumes?
Un papetier en vend.

7. Les libraires *vendent* des livres, n'est-ce pas?
Ils en *vendent*.
8. Qui est-ce qui vend de la viande? (les bouchers).
9. Que *vendent* les libraires? (un livre, des livres).
10. Les sourds entendent-ils?
11. Qui n'entend pas?
12. Où est-ce que les voyageurs *attendent* les trains?
(A la gare)
Ils les

XLVII (quarante-sept)

1. Monsieur N étendez la main : que faites-vous?
J'étends la main.
2. Quelle main avez-vous étendu (e)?
J'ai étendu la main droite.
3. Mademoiselle N étendez la main gauche :
qu'avez-vous fait?
J'ai étendu
4. Qu'ont fait Monsieur N . . et Mademoiselle N . . ?
Monsieur N a et Mademoiselle N a . .
5. J'ai interrogé Mademoiselle N tout à l'heure?
a-t-elle bien répondu?
6. Mademoiselle N m'a salué (e) ce matin, lui
ai-je rendu son salut?
Vous lui
7. J'ai salué Monsieur N hier : m'a-t-il rendu
mon salut?
Il vous a

8. Avons-nous perdu du temps dans les classes précédentes?
9. A leur dernier voyage en chemin de fer, Messieurs N.... et N.... (Mesdemoiselles N.... et N....) ont-ils (elles) attendu longtemps à la gare?

XLVIII (quarante-huit)

1. A quelle heure descendez-vous ordinairement de votre chambre?
Je descends ordinairement à
2. A quelle heure descendrez-vous demain? dimanche prochain?
Je descendrai à
3. Déjeunerez-vous de bonne heure demain?
Je déjeunerai [Je ne déjeunerai pas
4. Dînez-vous seul (seule)?
5. Avec qui dînez-vous?
6. A quelle heure finira la leçon de français? l'école?
La leçon de français finira à et l'école finira à
7. A quelle heure commencera l'école lundi? la leçon de français?
8. Monsieur N ... passera-t-il son temps cet après-midi à jouer ou bien à étudier?
9. A quoi Mademoiselle N.... passera-t-elle son temps?
10. Pleuvra-t-il, ou fera-t-il beau ce soir?

11. Comment Monsieur N.... montera-t-il l'escalier?¹

XLIX (quarante-neuf)

1. *Sortirons-nous d'ici ensemble?*
Nous *sortirons*.... [*Nous ne sortirons pas*....
2. *Descendrons-nous des escaliers pour aller dans la rue?*
3. *Combien de marches descendrons-nous?*
4. *Par conséquent combien en monterons-nous quand nous reviendrons?*
5. *Si nous travaillons, nous jouirons mieux de notre récréation, n'est-ce pas?*
6. *De quoi jouirons-nous mieux alors?*
7. *Je réussirai si je persévère?*
Vous réussirez si....
8. *Mais si je ne persévère pas?*
9. *Si je vous fais une promesse je la remplirai?*
10. *Et vous, si vous me faites une promesse?*

L (cinquante)

1. *Les feuilles des arbres jauniront à l'automne? (une feuille).*
Elles *jauniront*....
2. *Et les prés et les champs verdiront au printemps? (un pré, un champ).*

1. Faire faire ici au futur un ou plusieurs des exercices de permutation donnés aux Nos. XXXI et XXXVIII, ou en inventer d'autres.

3. Dans quel mois est-ce que les fraises mûriront?
(une fraise).
4. Les roses fleuriront-elles en même temps ou après?
5. Qui cirera vos bottines demain, Monsieur N....?
6. Qui cirera les miennes?
7. Si je vous prête un livre, me le rendrez-vous?
8. Et Mademoiselle N...., si je lui en prête un?
9. Monsieur N.... ne maigrira-t-il pas, s'il ne mange pas assez?
10. Que me répondra Mademoiselle N...., si je lui souhaite le bonjour?

LI (cinquante et un)

1. Serez-vous absent (absente) demain?
Je ne serai pas.... [Je serai....]
2. Et Mademoiselle N.... le sera-t-elle?
3. Serez-vous bien aise de me voir?
4. Serez-vous fâché (fâchée) lorsque viendront les
les vacances?
5. Serez-vous encore dans la classe de français dans
une heure?
Je n'y serai plus. [Nous n'y serons plus].
6. Où serez-vous dans une heure?
7. Serai-je encore ici dans une heure?
Vous n'y serez plus. [Vous y serez encore].
8. Où serai-je?
9. Où sera Monsieur N....?
10. Où sera Mademoiselle N....?

LII (cinquante-deux)

1. *Serons-nous* tous endormis à minuit?
Il est probable que nous *serons*....
2. Et *serons-nous* éveillés à 5 heures du matin?
3. Nous *serons* chez nous à 7 heures ce soir?
4. Les arbres *seront-ils* en feuilles en mai prochain?
5. Le *seront-ils* en mars?
6. Les jours *seront-ils* courts ou longs en juin?
7. Et les nuits courtes ou longues alors? (une nuit).
8. Les pêches *seront-elles* mûres en juillet? (une pêche).
9. Et les raisins en août?
10. Serez-vous célèbre un jour?

LIII (cinquante-trois)

1. Aurez-vous quelque chose à écrire pour demain?
Oui.... j'aurai.... [Je n'aurai rien à....]
2. Aurez-vous une leçon à étudier?
J'en *aurai* une [Je n'en *aurai* pas].
3. Aurez-vous quelque chose à me demander après la classe?
4. Aurez-vous besoin de vous reposer alors?
5. Vous n'avez pas envie de dormir à présent?
6. Et ce soir à neuf heures ou à dix heures?
7. Monsieur N.... a douze ans : en quelle année
aura-t-il quinze ans?
Il *aura*.... ans en....

8. Mademoiselle N.... a onze ans : quand en aura-t-elle seize?
9. Monsieur N ... aura-t-il quelque chose à lire en anglais pour demain?
10. Et Mademoiselle N....
11. Qu'est-ce qu'ils auront à lire?

LIV (cinquante-quatre)

1. Aurons-nous bientôt un jour de congé?
Nous en aurons.... Nous n'en aurons pas....
2. Quand en aurons-nous un?
3. Nous avons eu la guerre en Amérique?
4. L'aurons-nous encore?
J'espère que nous ne l'aurons plus jamais.
5. Qu'est-ce que vous espérez?
6. Aurai-je le plaisir de vous voir demain?
Vous aurez.... Vous n'aurez pas....
7. Aurai-je lieu de vous gronder?
8. J'aurai lieu de vous louer, au contraire, n'est-ce pas?
9. Messieurs N.... et N.... auront-ils beaucoup à marcher pour retourner chez eux?
Ils auront.... Ils n'auront pas....
10. Et Mesdemoiselles N.... et N.... pour retourner chez elles?

LV (cinquante-cinq)

1. Combien de lettres y a-t-il dans l'alphabet?
Il y a vingt-six lettres dans l'alphabet. [Il y en a vingt-six].

2. Combien de voyelles y a-t-il en français? (a, e, i, o, u, y).
3. Combien d'heures y a-t-il dans un jour?
4. Combien de minutes dans une heure? (60 soixante).
Et combien de secondes dans une minute?
5. Combien de jours dans un mois?
6. Il y a vingt-huit ou vingt-neuf jours en février?
(une année bissextile).
7. Et trente et un jours en avril?
Il n'y a pas 31 jours en avril; il y en a 30. [Il n'y en a que 30.
8. Combien d'États et de territoires y a-t-il en Amérique?
9. Et combien de départements et de territoires en France? (86 quatre-vingt-six départements; un territoire).
10. Qu'est-ce qu'il y a dans les rivières? (de l'eau).
Dans les mines? (du charbon, des métaux).

LVI (cinquante-six)

1. Où y a-t-il du charbon? des métaux?
2. N'y a-t-il pas un métal qui est liquide? (le mercure).
3. Combien de jours y a-t-il eus dans l'année 1880
(mil huit cent quatre-vingt)? dans l'année 1670
(seize cent soixante-dix)?
Il y en a eu 366 (trois cent soixante-six) en....
4. Il y a eu 29 jours en février dernier?
5. Il y en aura 28 en février prochain?
Il y en aura....; il n'y en aura pas....

6. Combien de jours y aura-t-il dans l'année 1910?
7. Est-ce qu'il y a des orages au printemps?
8. Quand est-ce qu'il y en a?
9. Est-ce qu'il y a eu des élections l'automne dernier?
10. Est-ce qu'il y en aura l'automne prochain?
11. Quand est-ce qu'il y en aura?

LVII (cinquante-sept)

1. Comment se lave-t-on les mains?
On tourne le robinet; l'eau coule dans la cuvette; on plonge les mains dans l'eau; on les frotte de savon; on les replonge dans l'eau; on les frotte et refrotte l'une sur l'autre; on les rince; on les essuie.
2. Comment vous lavez-vous les mains?
Je tourne....
3. Comment est-ce que je me lave les mains?
4. Comment nous lavons-nous les mains? etc.
5. Comment vous laverez-vous les mains?
Je tournerai....
6. Comment Monsieur N.... se lavera-t-il les mains?
Il tournera....
7. Et Mesdemoiselles N.... et N....?
Elles tourneront....

LVIII (cinquante-huit)

1. Montrez votre œil droit!
Voilà mon œil droit.
2. Montrez votre œil gauche!

3. Levez la main droite, Monsieur N.... Que faites-vous?
Je lève la main droite.
4. Qu'avez-vous fait?
J'ai levé la main droite.
5. Levez la main gauche, Mademoiselle N.... Que faites-vous?
6. Qu'avez-vous fait?
7. Qu'a fait Monsieur N....
8. Qu'a fait Mademoiselle N....
9. Qu'ont fait Monsieur N.... et Mademoiselle N....?
10. Touchez votre oreille droite: que faites-vous? etc.
11. Touchez votre oreille gauche....
12. Frappez du pied droit....
13. Frappez du pied gauche ...
14. Baissez les yeux, Mesdemoiselles N.... et N....:
que faites-vous?
Nous baissons les yeux.
15. Qu'avez-vous fait?
Nous avons baissé les yeux.
16. Qu'ont fait Mesdemoiselles N.... et N....?
17. Tournez la tête à droite....; à gauche....
18. Regardez-moi: que faites-vous?
19. Qu'avez-vous fait? etc.

LIV (cinquante-neuf)

Un jeune garçon raconte ainsi son après-midi du 10 octobre : L'école finie, j'ai regagné la maison tout doucement; j'ai déposé mes livres dans ma

chambre; j'ai goûté dans la salle à manger. Le temps étant beau, j'ai répondu à l'invitation de quelques camarades, et j'ai joué à la balle avec eux jusqu'à cinq heures et demie. Rentrant alors, j'ai commencé mes devoirs; j'ai dîné à sept heures moins le quart. Après le dîner, j'ai fini mes devoirs.

1. Qu'a-t-il fait?

L'école finie, il a....

2. Lui et son frère, qu'ont-ils fait?

L'école finie, ils ont....

3. S'il recommence le lendemain, que fera-t-il?

L'école finie, il regagnera....

4. Comment racontera-t-il ses plans?

L'école finie, je regagnerai....

SECONDE PARTIE.

Cette seconde partie qui a pour but, primitivement, d'aider à faire comprendre les exercices précédents, a de plus une fonction fort importante : elle doit servir de texte pour traduire en français. Cet exercice est absolument indispensable pour apprendre aux élèves à faire des questions, et pour leur donner l'usage sûr d'un vocabulaire étendu. Cette traduction doit être faite de vive voix, évidemment ; mais, en outre, le maître s'arrangera aisément pour la faire faire aussi par écrit, soit dans la classe, soit même en dehors.

PREAMBLE, a. 1. To-day Monday September 20.—2. Good day, Sir [Good day. Miss.... Good day, Sir, Madam].—3. How are you, Sir?—Very well, thanks, and (how are) you?—4. Is your health good, Miss....?—Very good, thanks, and yours?—5. What is your name? (How do you call yourself?)—My name is (I call myself N.... — 6. What is your first name?—My first name is—7. Where do you live?—I live at....—8. In what street?I live in.... street.

b. To-day, Tuesday, September, 21; Yesterday, Monday, September 20.—1. What is the name of the President of the United States?—His name is....—2. What is the name of the President in France?—3. What is the first name of the President in America?—His first name is....4. What is the first name of the President in France?—5. What is the name of the Principal of this school?—6. What is his first name?—7. What is my name?—Your name is....—8. What is my first name?—9. Where does the President of the United States live?—He lives in Washington.—10. And the President in France?

REGULAR EXERCISES.—I.—Yesterday, to-day, to-morrow.

—1. Are you (an) American, Mr. N....?—Yes, Sir [Madam], I am (an) American.—2. And you, Miss N...., are you (an) American?—Yes, Sir [Madam], I am (an) American.—3. You are in good health, I hope?—4. Are you a man or a woman? a boy or a young lady?—5. What are you?—6. Are you standing or sitting, Sir?—7. And you, Miss N...., are you sitting?—8. On what are you sitting?—I am sitting on a chair [on a bench].—9. Are you at school or at your home?

II.—To-day, yesterday, day before yesterday.—1. Mr. N.... are you tall, or small, or of middle size?—I am....—2. Miss N.... are you tall, small or middle size?—3. Were (are) you born in America?—Yes.... I was (am) born in America [No, I was (am) born in Germany, in England, etc.].—4. In what country were (are) you born?—I was (am) born in....—5. In what city were (are) you born?—I was (am) born at Boston in America.—7. Of what State are you?—I am of the State of.... (Georgia, Pennsylvania, etc.).—8. Are you in the French or the German class?—9. In what class are you?—10. Near whom are you?—I am near....

III.—To-day, to-morrow, day after to-morrow.—1. Are you (a) Swede?—I am not a Swede; I am (an) American.—2. Are you (a) Mexican, Miss N....?—I am not (a) Mexican; I am (an) American.—3. You are not wicked, you are not? No.... I am not wicked.—4. Are you perfect in everything?—5. What is it you are not?—6. Are you by my side at this moment?—7. Are you my neighbor? I am not your neighbor.—8. Are you always contented?—9. Are you angry with me?—9. Are you yet a baby? I am no longer a baby.

IV.—Day before yesterday, yesterday, to-day, to-morrow, day after to-morrow.—1. Is bread good? Yes, it is good.—2. Is not bread good?—Yes, it is good.—3. Is cream good?—Yes, it is good.—Colors : white; black; green; blue; red; yellow.—5. Of what color is milk?—It is white.—6. Of what color is ink? It is black.—7. Of what color is the sky? the gold? the daisy? the grass?—(tastes) sweet, salt, sour, bitter.—8. How does sugar taste? (what taste has the sugar?) vinegar? lemon? quinine?

V.—1. Is the weather fine to-day?—It is fine weather. [It is not

fine weather.]—2. Is the earth flat? No, it is not flat; it is round.—3. Is the city of London small?—It is not small; it is very large.—4. Is winter severe in Florida?—It is not severe there; it is mild.—5. Is it mild in Maine?—6. Is your French book thick? (opposite: thin).—No, it is not thick, it is thin.—6. Is it round? (opposite: square).—8. Is sea water sweet? (opposite: salt, bitter).—9. Is ruby green? and emerald red?—10. Is the American workman awkward? (opp.: skilful).—11. And is the French workman lazy? (opp.: industrious).—12. Is lead light? (opp. heavy).—13. What metal is not light?—14. What is it that is not light?

VI.—1. What weather have we (is it) to-day?—It is a fine weather? [It is bad weather?]

—2. What is an orange?—It is a fruit.—3. What is a rose?—It is a flower.—4. What is a cabbage?—It is a vegetable.—5. What is a fig? an apricot? (the) geranium? lilac? a pear? a peach?—6. Is a lily beautiful flower?—7. And is a tuberosa a fragrant flower?—8. The strawberry is a good fruit, is it not? and (are not) grapes a good fruit?—9. Is an apple a vegetable?—It is not a vegetable, it is a fruit.—10. And is the (apple of the earth) potato a fruit?—It is not a fruit; it is a vegetable.—11. What is a tulip? a melon?—12. What is asparagus? carrot? cauliflower?

VII.—1. Is it raining to-day?—It is raining. [It is not raining; it is fine weather. The sky is clear. It is cloudy.]—2. England is an island, is it not?—Yes, it is an island.—3. Is it a large island?—It is not...., it is.—4. Is Texas a State? Is it a small State?—5. Is Maryland a large State?—6. What is Rome? and what is Italy?—Rome is a city; and Italy is a country.—7. What is Paris? France? Spain? Madrid?—8. Is Belgium a large country?—9. Is Russia (a large country)?—10. What is a table?—It is a piece of furniture.—11. What is a chair? a bed? an armchair? a rocking chair?—12. Are the United States and America the same thing?

VIII.—1. Is the sky clear or overcast? Is it snowing? How is the weather?—2. We are in America, are we not?—Yes, we are in America.—3. We are in (at).... Chicago, Washington?—4. Where are we?—5. Are we in the school or at the house?—6. At what page of the book are we?—7. Are we on the sea or on land?—The

seasons are: Spring, Summer, Autumn, Winter.—8. Are we in autumn, in winter, or in the spring?—9. What season are we in? —10. Are we in the street?—We are not in the street.—11. Are we 100 here in this room?—12. How many are we then?

IX.—1. Is there a fog? How is the weather? There is a fog [there is no fog].—2. Am I a professor or a teacher (f.) of French?—You are.—3. What am I?—4. Am I a man or a woman?—5. What am I?—6. Am I (an) American or [a] Frenchman (a Frenchwoman)?—7. Am I [a] Russian?—You are not [a] Russian; you are....—8. Am I [a] Spaniard? [an] Englishman (Englishwoman), [a] German?—9. Was I born¹ at Naples?—You were not born....—10. Where was I born?—I do not know where you were born: Sir, [Madam,] where were you born?—11. Am I not too patient with you?

X.—1. Are American active?—Yes, sir, [Madam], they are very active.—2. They are also very enterprising, are they not?—3. Are not Frenchmen usually very polite?—4. And the Spaniards grave in their manners?—5. Are the Indians yellow?—No, they are not yellow, they are red.—6. Are they numerous in America?—7. Are the United States powerful?—8. The United States are a great nation?—9. Are eggs round or oval?—10. What are the four seasons?—11. What are the seven days of the week? the months?—12. What are the summer months? the winter months? the spring months? the fall months?—The summer months are....; the spring months are....

XI.—1. You have two hands? (a hand). Yes, Sir, [Madam], I have two hands.—2. And two feet (a foot)?—3. And two arms and two legs? (an arm, a leg).—4. How many hands, arms, legs and feet have you?—5. You have two eyes? two ears? (an eye; an ear). 6. How many eyes have you? How many ears?—7. Have you one mouth or two mouths?—I have one mouth; I have only one mouth.—8. You have a nose? one tongue or two tongues?—9. You have [a] good appetite generally?—10. You have pockets (a pocket)?—I have pockets. I have no pockets.

1. Do not forget French say: *I am born.... You are born.*

XII.—1. Have you a watch here, Miss?—I have no watch here.—2. Have you much money about you, Sir?—3. You have not the change for ten dollars?—4. Have you gold in your purse, Miss N....?—5. Have you your hat (bonnet) here in this room?—6. What is it you have not?—7. You have not the voice of a man, Miss N....?—I have not the voice of a man.—9. What is it you have not?—9. What voice have you then?—10. You have a height of six feet?

XIII.—1. Has man thirty-two teeth?—Yes, he has thirty-two teeth.—2. How many teeth has man?—3. Has man a beard? a mustache?—Yes, he has a beard and a mustache.—4. He has usually long hair?—He has not long hair usually; he has short hair.—5. And has woman short hair?—6. Has a boy long hair?—7. But [has] a young girl?—8. Has a boy a beard? a mustache?—He has neither a beard nor a mustache; he is beardless and has smooth cheeks.—9. Who is beardless? who has smooth cheeks?—10. Has not the dog a keen scent?—11. And the eagle a sharp sight?

XIV.—A flesh-eating animal has an (animal's) mouth and feet. not a (man's) mouth and legs. Likewise, in French, furniture has feet, not legs.—1. Is a dog a flesh or a grass-eating animal?—2. Has he an (animal's) or a (man's) mouth?—3. Has a cat (man's) legs, and mouth?—(She) He has not....; he has... —4. And a tiger? a horse? a lion? a cow? a panther?—5. Has an animal, in general, (human) hair or (animal's) hair?—It has (animal's) hair; it has not (human) hair.—8. Consequently the dog? the cat? the donkey? the horse?—9. But has a sheep (animal's) hair or wool?—10. What has it?—11. Has a chair feet or legs?—12. How many feet has this chair?

XV.—1. Have arm-chairs legs or feet?—They have feet.—2. And beds? sofas?—3. Birds have wings? (a wing).—4. How many wings have they?—5. And (how many have) butterflies? mosquitoes?—6. Have birds legs?—They have not legs; they have (animal's) legs.—7. Hens? ducks? sparrows?—8. Have fishes arms?—9. What have they instead of arms? (a fin, fins).—10. Have Redskins a beard?—11. What is it they have not?—12. Have Chinese a white skin?

XVI.—1. We have ten fingers?—Yes, we have ten fingers—2. And ten toes?—3. We have many hairs on our head?—4. How many hairs have we on our head?—5. Have we not a body and a soul?—Why yes, we have.—The five senses of man are: sight, hearing, smell, taste, and feeling.—6. We have five senses? Which are they?—We have five; they are....—7. We have a king in the United States?—No, we have not a king....—8. What is it we have not?—9. Have we school every day in the week?—10. What days have we no school?—11. What days have we (a) holiday?—12. What day of the month have (are) we today?

XVII.—1. Have I long or short hair?—You have....—2. Have black hair, or gray, or brown, or fair?—3. What (kind of) hair I have I?—4. Have I a round or an oval face?—5. What (kind of) face have I?—6. What have I in my hand? a pencil? a pen? a book?—7. Have I a knife in my hand?—You have not a knife.—8. Have I a beard? a mustache?—You have.... [You have no....]—9. Have I not a chair to seat myself (upon)?—Yes, you have a chair to seat yourself (upon).—10. Have I not a desk to write (upon)?

XVIII.—1. Do you speak English?—Yes, I speak English.—2. Do you speak English fluently?—Yes, I speak English fluently.—3. What language do you speak with your parents and your friends?—I speak English with them.—4. And in the French class?—5. With whom do you speak English? French?—6. Do you eat with good appetite?—I eat....—7. At what hour do you breakfast?—8. At what hour do you dine?—9. Do you breakfast alone?—10. With whom do you dine?

XIX.—1. Do you button your shoes or do you tie them (with laces)?—I button them. [I tie them].—2. Who buttons [ties] your shoes?—3. You say you live (in) Richelieu Street?—I do not live (in) Richelieu street; I live (in).... street.—4. Do you work hard?—I do work hard. [I do not work hard].—5. Do you study much?—I do study much. [I do not study much].—6. Do you study German? Greek? Latin? English? Chimestry?—7. What is it you do not study?—3. What do you study?—9. At school do you work for (the) others or for yourself?—10. For whom do you work?

XX.—1. In what street does Mr. N.... live?—He lives in.... street.—I do not know in what street Mr. N.... lives.—In what

street do you live. Sir?—Mr. N.... lives in.... street.—2. In what street, and what number does Miss N.... live?—3. Does Mr. N.... speak English correctly?—4. Does Miss N....?—Yes, Miss N.... speaks.—5. Does she speak German also?—Yes, she speaks German. [No, she does not].—6. Does the sun shine today?—Yes it shines. [No, it does not shine].—7. Does the earth turn upon (itself)?—8. Does the sun turn round the earth?—9. Does the moon shine during the night? during the day?—10. Which gives better light, gas or the electric light?

XXI.—1. What does a blacksmith do?—He forges.—2. Who forges?—It is the blacksmith that forges.—3. What does the blacksmith forge?—Iron.—4. What does the plowman do?—He plows.—5. What does he plow with? (the plow).—6. It is the workman that works, is it not?—7. What does a judge do? a fisherman? a traveller?—8. Does not a printer print?—Yes, he prints.—9. What does he print?—10. Does not a singer sing? and a dancer dance? and a skater skate? and a hairdresser dress hair?—11. With what does a fish swim? (a fin, fins).—And (with what) does a bird fly?—12. Does not a student study? and a beggar beg?

XXII.—1. Do we speak French in the class (recitation)?—Yes, we speak French in the class.—2. And outside the class (recitation)?—3. With what do we cut our meat? (a knife).—4. With what do we sharpen our pencil? (a penknife).—5. We touch (things) with our fingers, do we not?—6. With what do we see? (the eyes). (With what) do we hear? do we taste? (the tongue).—7. Do we enter into the house through the window?—No, we do not enter (through the window), we enter through....—8. We pay for what we purchase? with what? (money).—9. Do we salute somebody we do not know?—10. Do we like unpleasant things?

XXXIII.—1. Do Americans speak American?—They do not speak American; they speak English.—2. Frenchmen speak French?—They speak French.—3. And the Spaniards? The Russians? The Germans? The Italians?—4. What language do Mexicans speak? (Spanish). The Cubans? (Spanish). The Brazilians? (Portuguese). The Swiss? (French and German). The Belgians? (French and Flemish). The Canadians?—5. What languages do women speak in London? in Paris? in Florence? in Constantinople?—They

speak....—6. Do the stars shine during the day? When do they shine? (a star)—They do not shine (during the day).—Do roses grow in winter?—8. What do grass-eating animals eat? (grass).—9. Do flesh-eating animals eat grass?—10. The deaf have ears; do they hear?

XXIV.—1. I speak French?—Yes, you speak French.—2. Do I speak English?—3. And German?—I do not know whether you speak.... Do you speak German?—4. What language do I speak most?—5. Do I speak English with my French friends?—You do not speak.... you speak.—6. In what language do I think?—You think in....—7. What do I teach?—8. Do I live far from here?—9. Where do I live?—10. With what do I light my gas (a match). 11. Do I scold diligent students?—12. Whom do I not scold?

XXV.—1. Do you see the door of this room?—I see it.—2. Do you see my hand?—I see it.—3. Do you see my right hand? my left hand?—4. (Do you see) this chair? this pen? this window?—5. Do you see the ceiling?—I see it.—6. Do you see the wall opposite (you)? the pencil on the desk?—I see it.—7. Do you see Mr. N....? Miss N....?—I see him.—I see her.—8. Do you see the walls of this room?—I see them.—9. Do you see the other scholars? The window panes?—10. Do you like fruit? flowers? candy?

XXVI.—1. Do you like music?—I like it.—2. Do I like excessive heat? excessive cold?—You do not like it.—3. Do we love our country?—We love it very much.—4. (Do we love) suffering? evil?—We do not like it; we (hate it).—5. Who approves (of) falsehood?—Nobody approves (of) it.—6. Do we see the ocean from here? the sea?—We do not see it.—7. Do we see our eyes?—We do not see them.—8. Have you all your books here?—9. Has Miss N.... her gloves (here)?—10. Do I salute all those whom I meet?

XXVII.—1. What do you wish (to) a friend (a lady friend) in the morning?—I wish (to) him (to her) good day.—2. What do you say to him (to her)?—I say to him (to her)....—3. You do not wish (to) him (to her) good morning?—I do not wish to him (to her) good morning.—4. Why do you not wish (to) him (to her) good morning?—I do not wish (to) him (to her) good morning because it is not French.—5. In the evening what do you wish (to) him (to her)?

Good evening.—6. Mr. N...., do you resemble (to) your father?—I resemble (to) him.—I do not resemble (to) him.—7. Does Miss N.... resemble (to) her mother?—She resembles (to) her. [She does not resemble (to) her].—8. The teacher gives good advice to his pupils?—He gives (to) them good advice.—9. Are those wise counsels useless to them? They are not useless to them.—10. Do I speak French to my pupils?—11. Do I speak English, German to them?

XXVIII.—1. Does Mr. N.... speak to you sometimes?—Yes, he speaks to me.—2. Does he speak English or French to you?—3. I speak French to you, do I not? Yes, you speak French to me.—4. When you speak to Mr. N.... he listens to you?—Yes, he listens to me.—5. Does Miss N.... listen to you when you speak to her?—6. The physicians attend to us when we are ill?—Yes, they attend to us.—7. When do they attend to us?—8. Mosquitoes sting us sometimes in Summer?—9. Are you glad to see me when you come here?—Yes.... I am glad [we are glad] to see you.—10. What do you tell me then?—I tell you: « Good day, I am glad to see you ».—11. You always listen to me attentively?—I listen to you.... I do not always listen to you attentively?

XXIX.—1. How do you ascend (the) stairs?—I raise the left leg, I advance the left foot; I put it on the first step. I then raise the right leg, I advance the right foot; I put it on the second step, and so on to the top.—2. How do we ascend stairs?—We raise.—3. How does Mr. N.... ascend the stairs?—He raises.—4. How do I ascend the stairs?—You raise.—5. After having written a letter, what do I do?—You fold the letter, you slip it into the envelope; you wet the gummed flap, you press it (back) into its place; you then affix a stamp on a corner of the envelope, etc.—6. What do you do? I fold, etc.—7. How does Miss N.... do?—She folds, etc.—8. How do people do usually?—They fold, etc.—9. How does Miss N.... take ice-cream?—She cuts off a small portion with her spoon, she takes it to her mouth, she opens her mouth, closes it again and enjoys her ice-cream.—10. How do you take ice-cream? How do young girls do (it)? How do we do (it)?

XXX.—1. Did you breakfast well (had you a good breakfast) this morning?—Yes. I have breakfasted well.—2. Did you eat

with good appetite?—I have eaten with good appetite.—3. At what time did you breakfast?—4. You have eaten bread or biscuits?—5. You have eaten fruit? meat? eggs? fish? potatoes?—I ate. [I did not eat].—6. What did you eat?—7. You have taken (had) coffee? tea? chocolate?—I have had. [I have not had].—8. You drank milk? water?—9. At what time did you dine yesterday?—10. Where and with whom did you dine?

XXXI.—1. Did you ascend stairs to come here?—2. How did you do to climb the stairs?—I have raised the left leg, etc.—Did you ring (the bell) before you entered?—I did not (ring the bell).—4. Did you study your lessons?—I have studied them. [I have not studied them].—5. What lessons did you study?—6. Did you review your last French lesson?—7. Did you travel outside this State?—8. Have you travelled in Asia? in Africa?—9. Where have you travelled?—10. Have you coughed much last winter?

XXXII.—1. Has Mr. N.... taken his hat off (in) when coming in?—Yes, he has taken it off.—2. Has Miss N.... taken off hers (her bonnet)?—3. What did she do with it?—She has no doubt hung it in the cloak-room.—4. What did Mr. N.... do with his (hat)?—5. Has Miss N.... pronounced correctly when reading just now [yesterday]?—6. Has Mr. N.... pronounced badly?—He has not pronounced badly.—7. Did Mr. N.... talk during the recitation?—8. With whom did he talk?—9. Has Miss N.... bought something yesterday?—She bought something. [She bought nothing].—10. What did she buy?—11. How long did the last recitation last?

XXXIII.—1. Did we speak French during the recitation yesterday?—Yes... we spoke.—2. (Did we speak) English also?—We did not speak English much.—3. Have we recited an anecdote yesterday?—We recited one. We did not recite any.—4. (Did we recite one) day before yesterday? last week?—5. What page did we review?—6. Did we leave the door of this room open? or did we close it?—We left it open. [We closed it].—7. Did we leave the windows open?—We left them open. We did not leave them open.—8. At what hour did we commence our lesson?—9. On what subject did we speak yesterday? [last Friday].

XXXIV.—1. Have I spoken to Mr. N.... during last recitation?—You spoke to him.—2. In what language did I speak to him?—3.—Did I ask questions of Miss N....? You did. You did not.—4. Did I ask you questions, Miss N....?—You asked me questions. You did not ask me questions.—5. Did I wish you good day?—6. To whom did I wish good day?—7. Did I praise the work of Mr. N....?—8. Did I scold you, Miss N....?—9. Have I ever scolded Miss N....?—10. Have I taken anybody to task for his want of attention?

XXXV.—1. Have the workmen worked yesterday? day before yesterday? last Sunday?—They worked.... They did not work.... 2. At what hour did they begin their work?—They began it at ... —3. MM. N.... and N.... have passed Saturday studying?—They did not probably spend it thus.—4. How did they spend it? —5. Have Misses N.... and N.... ever knitted much?—6. Have they even tried it?—7. At the battle of Bunker Hill, were not the English the first to attack?—8. Did the Americans repulse them? 9. Have not the French greatly helped the Americans in the war of Independence?—10. What officers commanded the French then? [Generals Rochambeau and Lafayette].

XXXVI.—This is the way this young man takes his coffee: first he pours milk or cream in it; then he sweetens it with two lumps of sugar; he stirs it with a (tea) spoon; he carries the cup to his lips and sips the coffee (swallows the coffee in small mouthfuls.)—1. How did he take it this morning?—First he poured in it, etc.—2. How did Miss N.... take hers?—3. How did I take mine?—First you have poured in it, etc.—Here is how Mrs. N.... lights her gas: she strikes (rubs) a match and lights it; she turns the gas on, brings the match up to the burner and the gas is lighted.—4. How did she light her gas?—She struck a match, etc.—5. How did MM. N.... and N.... light their gas?—They struck a match, etc.—6. How did we light our gas yesterday?—We struck a match, etc.

XXXVII.—1. Have you been suffering from a cold last winter, Mr. N....?—Yes, I have. [No, I have not].—2. Have you, Miss N....?—3. Who in this class has been suffering from a cold?—I have, Sir [Madam].—Nobody has.—4. Have you been absent from

the class this week?—5. Have you been present in all the classes this year?—6. Have you always been attentive?—7. You have been very much occupied yesterday?—8. With what have you been occupied?—9. Have you been to Chicago? to Boston? to New-Orleans?—10. In what large cities of the United States have you been?

XXXVIII.—1. Has Mr. N.... been ill this year?—I do not know whether he has: Mr. N.... have you been ill this year?—2. Has Miss N.... been ill?—3. Has Miss N.... always had good health?—4. Has Mr. N.... been at home all day last Sunday?—5. Has Miss N.... been at home all day that same day?—6. Has last winter been severe?—7. Has last spring been rainy?—8. What French officer has been a close friend to Washington?—9. What English officer was hung as a spy in 1773?—10. Was Washington ever defeated? When?

XXXIX.—1. The cities of New York and Chicago are large now? Have they always been so?—They were not always so.—2. Have men always been civilized?—3. Were English fair toward the American colonies?—4. Were they not defeated in the war of Independence?—5. Who were (was) victorious?—6. Do you know where I went to school in my youth?—7. Have I not been too lenient toward you?—10. I have not been strict enough, have I not?

XL.—1. You are not cold, M. N....?—I am not cold. [I am cold]. [I am warm].—2. But in January and February last year?—I was cold sometimes then.—3. You were warm in July?—4. You are not hungry now?—5. Have you never been hungry in your life?—6. Are you thirsty?—7. But (were you not) more than once in the warm season?—8. Are you sleepy at present?—9. Did you ever feel sleepy in the day time? (the middle of the day).—10. I hope you have not a headache?—11. Have you often had a headache?—12. Is something the matter with you, M. N...? (Have you something?) You look uneasy. — 12. I have nothing, Sir [Madam].

XLI.—1. Has France had kings?—Yes, she had kings. [She has had].—2. Had she emperors? How many? Presidents of the

Republic? How many?—3. Has not England had queens?—4. Has France had queens?—5. Has Mr. N.... had the measles? the hooping-cough?—6. I do not know whether he had: Mr. N.... have you had, etc.—7. Had Miss N.... a cold last winter?—8. Had she ever a sore throat? tooth ache?—9. Have I ever been sea sick? When?—10. Have we had a holiday?—11. How many holidays have we had at Christmas?

XLII.—1. You have been to Chicago? to Boston? to Austin? I have been there. [I have not been there.]—2. Has Miss N.... been in Europe?—3. Have I been there?—4. Do you play ball? croquet? I play it. [I do not play it].—5. Did you play it of late? 6. Who mostly plays ball? Boys mostly (play it).—7. Do Misses N.... and N.... play lawn tennis?—8. The President resides in Washington?—9. Did he spend there the months of July and August?—10. What days do scholars go to school? and what days do they not go to it?

XLIII.—1. Are you still growing?—I think I am still growing. [I am not growing any more.]—2. Do you grow stouter? Do you grow thin?—I grow stouter. [I do not grow stouter.]—3. Do you still blush sometimes?—4. Do I still grow?—You do not grow any more.—5. Do I prepay my letters?—Your prepay them.—6. Do we prepay our letters?—7. With what do we prepay them? (a stamp).—8. If we are wise, do we reflect before acting?—We reflect.—9. Do you (reflect) if you are wise?—10. Do I, if I am wise?

XLIV.—1. Often a fool acts without thinking?—Yes, he (does) acts (thus).—5. Does a sensible man? a prudent woman?—3. A persevering man succeeds usually?—4. Persevering men succeed?—They usually succeed.—5. In the magnolia do (not) the flowers blossom before the leaves?—6. Do they in the rosebush?—7. Did you grow taller this year? did you grow stouter? I have grown taller? [I did not grow taller].—8. Has Miss N.... grown taller? Has she grown stouter?—9. Mr. N.... has been afraid: did he blush or grow pale?—10. Have I grown thin lately?

XLV.—1. Have you French books?—I have. [I have none].—2. How many have you?—I have two, three, six.—3. Have I many (of them)?—You have many (of them).—4. How many (of

them) have I?—5. Do you play the piano? I do (I play it). I do not (play it).—6. Does Miss N.... play it?—7. Who plays it here?—8. Did you eat fish this week?—I have, I have not.—9. In what season do we put on warm clothing?—We put it on in (winter). 10. When (do we put on) light clothing?—11. Have the scholars two or three months vacation?

XLVI.—1. Do you answer Mr. N.... when he speaks to you?—I answer (to) him.—2. Do you answer me when I speak to you? 3. Do you hear me when I speak loud?—I hear you well.—4. But when I do not speak loud?—5. What does a grocer sell? (Tea, coffee, salt, pepper, butter, etc.—He sells.—6. Who sells paper? ink? pens?—A stationer does (sell them).—7. Booksellers sell books, do they not?—They do (sell them).—8. Who sells meat? (butchers do).—9. What do booksellers sell (a book, books).—10. Do deaf people hear?—11. Who does not hear?—11. Where do travellers wait for the trains (at the depot).—They wait for them (at the depot).

XLVII.—1. Mr. N...., stretch out your hand: what are you doing? —I stretch out my hand.—2. Which hand have you stretched out?—I have stretched out my right hand.—3. Miss N.... stretch out your left hand: what have you done?—I have stretched out my left hand.—4. What have Mr. N.... and Miss N.... done? —Mr. N.... has stretched out his right hand, and Miss N.... has stretched out her left hand.—5. I have asked Miss N.... a question not long ago (just now), did she answer rightly?—6. Miss N.... has saluted me this morning, did I bow to her in return?—You have bowed to her in return.—7. I have saluted Mr. N.... yesterday; did he bow to me in return?—He bowed to you in return.—8. Have we lost any time in the preceding recitations?—9. When MM. N.... and N.... and Misses N.... and N.... have travelled last in the cars, did they wait long at the depot?

XLVIII.—1. At what hour do you usually come down from your room?—I usually come down at....—2. At what hour will you come down to-morrow? on next Sunday?—I will come down at....—3. Shall you breakfast early to-morrow?—I shall breakfast early. [I shall not breakfast early.]—4. Will you dine alone?—5. With whom will you dine?—6. At what hour will the recita-

tion in French close? When will the school close?—The recitation in French will end at...., and the school will close at....—7. At what hour will the school begin on Monday? (also) the recitation in French?—8. Will Mr. N.... spend the afternoon playing or studying?—9. How will Miss N .. spend her time?—10. Will it rain or will it be fine this evening?—11. How will Mr. N.... ascend the stairs?

XLIX.—1. Shall we go out from this place together?—We will go out.—We will not go out together.—2. Shall we go down stairs to go out in the street?—3. How many steps shall we go down?—4. Consequently how many steps shall we climb when we return?—5. If we work, we will enjoy our recess better, shall we not?—6. What will we enjoy better then?—7. I shall succeed if I persevere?—You will succeed if you persevere.—8. But if do not persevere?—9. If I make you a promise, I will fulfill it?—10. If you make me a promiae will you fulfill it?

L.—1. The leaves of the trees will turn yellow in the fall?—They will.—2. And the meadows and the fields will become green in the spring?—3. In what month are the strawberries to ripen?—4. Will the roses blossom at the same time or later?—5. Who will polish your shoes to-morrow, Mr. N....?—6. Who will polish mine?—7. If I lend you a book will you return it to me?—8. Will Miss N.... return me my book if I lend one to her?—9. Will not Mr. N ... grow thin, if he does not eat?—10. What will Miss N. .. answer to me if I bid her good day?

LI.—1. Shall you be absent to-morrow?—I shall not be absent [I shall be absent].—2. Will Miss N.... be absent?—3. Shall you be pleased to see me?—4. Shall you be sorry when vacation comes?—5. Shall you still be in the French class one hour hence?—I shall no longer be in it. [We shall no longer be in it].—6. Where shall you be an hour from now?—7. Shall I still be here in an hour.—You will not be here.—You will still be here.—8. Where shall I be?—5. Where will Mr. N ... be?—10. Where will Miss N.... be?

LII.—1. Shall we all be asleep at midnight?—It is probable we shall all be asleep.—2. Shall we be awake at 5 in the morning?—

3. Shall we be at home at 7 this evening?—4. Will the trees have leaves next May?—5. Will they in March?—6. Will the days be long or short in June?—7. And are the nights to be short or long then?—8. Will the peaches be ripe in July?—9. Will grapes be (ripe) in August?—10. Shall you be renowned one day?

LIII.—1. Shall you have something to write for to-morrow?—Yes, I shall.—No, I Shall have nothing to write.—2. Shall you have a lesson to study?—I shall.—I shall not have any.—3. Will you have something to ask from me after the recitation?—4. Shall you have need to rest then?—5. You do not feel like sleeping now?—6. But this evening at 9 or 10 o'clock. 7. Mr. N . . . is twelve years old now; in what year will he be fifteen?—He will be fifteen in. . . .—8. Miss N. . . . is eleven years old, when will she be sixteen?—9. Shall Mr. N. . . . have something to read in English for to-morrow.—10. Shall Miss N. . . . have something to read?

LIV.—1. Shall we soon have a holiday?—We shall have one.—[We Shall not have any].—2. When shall we have one?—3. We have had wars in America?—4. Shall we have them again?—I hope we shall never have them again.—5. What is it you hope?—6. Shall I have the pleasure to see you to-morrow.—You will have that pleasure.—You will not have.—7. Shall I have occasion to chide you?—8. I shall have occasion to praise you, on the contrary?—9. Will MM. N. . . . and N. . . . have to walk much on their way home?—They will have.—They will not have.—10. Will Misses N. . . . and N. . . . have to walk far on their way home?

LV.—1. How many letters are there in the alphabet?—There are twenty-six letters in the alphabet.—There are twenty-six (of them).—2. How many vowels are there in French?—3. How many hours are there in a day?—4. How many minutes are there in an hour?—How many seconds are there in a minute?—5. How many days are there in a month?—6. Are there 28 or 29 days in February (a leap year)?—7. Are there 31 days in April?—There are not 31 days in April; there are 30. [There are only 30].—8. How many states and territories are there in America?—9. And how many departments and territories in France?—(86 departments, 1 territory).—10. What is there in rivers?—There is water in the rivers.—(There are coal and metals).

LVI.—1. Where is the coal?—Where are there metals (to be found)?—Is there not a metal which is liquid? (Mercury).—3. How many days were there in the year 1880?—How many were there in the year 1670?—There were 365 days in the year 1880, and 365 in 1670.—4. Had last February 29 days? [Were there 29 days?]
—5. Next February will have 28 days? [Will there be 28 days in next February?]
—There will be.—There will not be.—6. How many days will there be in the year 1900?—7. Are there thunderstorms in the spring?—8. When are there thunderstorms?—9. Were there elections last November?—10. Will there be any next November?—11. When will there be any?

LVII.—1. How does one wash one's hands?—One turns the fawcet; the water flows into the basin; one dips one's hands in the water; one rubs them with soap; one dips them again in the water; one rubs them again and again (the one against the other); one rinses them, one dries them.—2. How do you wash your hands?—I turn the fawcet, etc.—3. How do I wash my hands?—4. How do we wash our hands?—5. How will you wash your hands?—I will turn the fawcet, etc.—6. How will Mr. N.... wash his hands?—He will turn the fawcet, etc.—7. How will Misses N.... and N.... wash their hands?—They will turn the fawcet, etc.

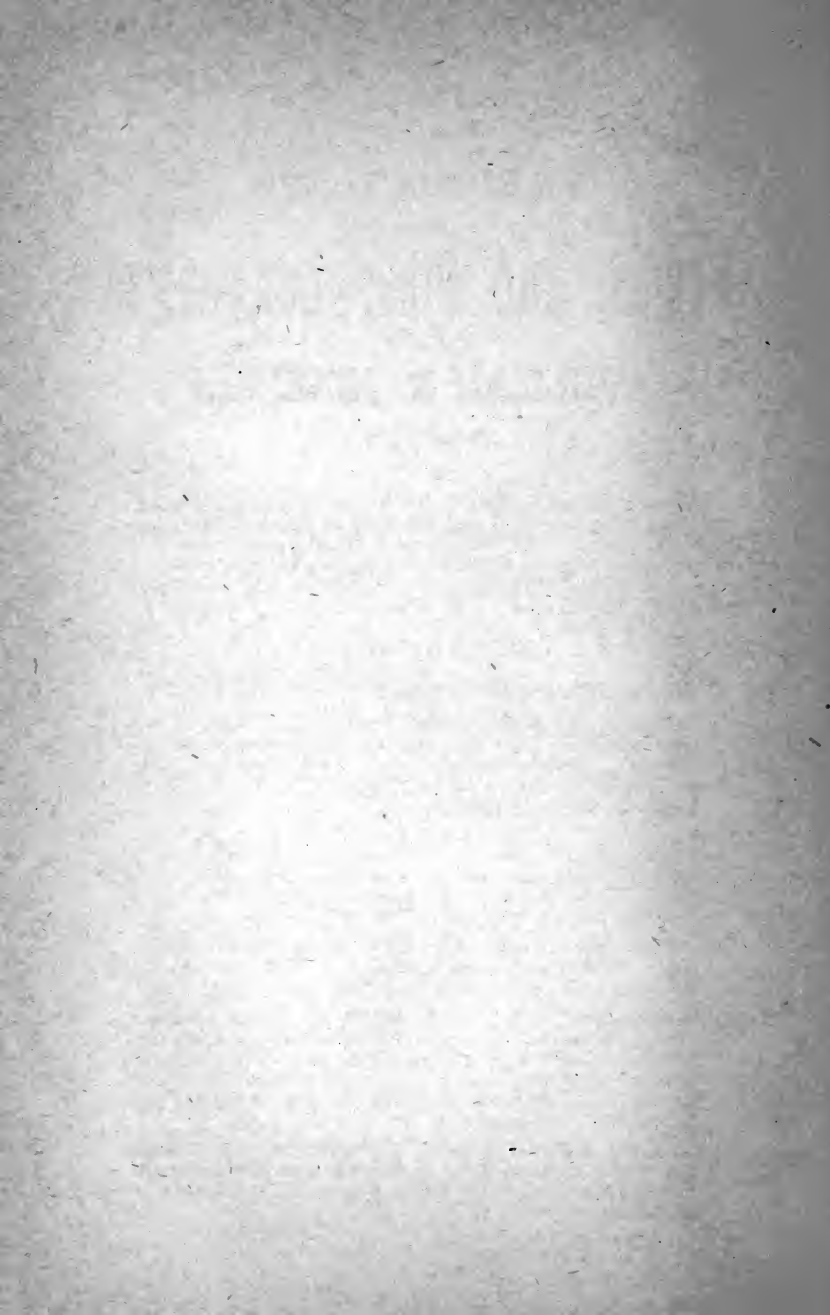
LVIII.—1. How do I eat (drink) my soup?—You dip your spoon in the plate; you carry it to your mouth; you draw up the contents and you swallow it at one draught.—2. How does one take one's soup?—One dips one's spoon, etc.—3. How did take your soup?—I dipped my spoon, etc.—4. How will Mr. N.... take his soup.

LIX.—1. Show (point out) your right eye.—Here is my right eye.—2. Point out your left eye.—3. Raise your right hand, Mr. N....; what are you doing?—I raise my right hand.—4. What have you done?—I have raised my right hand.—5. Raise your left hand, Miss N....; what are you doing?—6. What have you done?—7. What has Mr. N.... done?—8. What has Miss N.... done?—9. What have Mr. N.... and Miss N.... done?—10. Touch your right ear; what do you do?—11. Touch your left ear.—12. Stamp with your right foot.—13. Stamp with your left foot.—14. Cast (down) your eyes, Miss N.... and Miss N....;

what are you doing?—We cast (down) our eyes.—15. What have you done?—We have cast (down) our eyes.—16. What have Misses N.... and N... done?—17. Turn your head to the right, to the left.—18. Look at me; what are you doing? — 19. What have you done?

LX.—A boy relates thus (the way he spent) his afternoon on the 10th of October: the school being over, I went home leisurely.— I left my books in my room; had a bite in the dining-room.— As the weather was fine, I responded to the invitation of a few school fellows, and I played ball with them until half past five.—I then went home, and began my (school) task.—I dined at a quarter to 7.—After dinner, I completed my (school) task.—1. What did he do?—After school he went home, etc.—2. What did he and his brother do?—After school they went home, etc.—3. If he does the same again the next day, what will he do?— After school, he will go home, etc.—4. How will he relate his plans?—School being over, I will go home, etc.





PUBLICATIONS
— IN —
French and Other Languages
— OF —
WILLIAM R. JENKINS,
New York.

Attention is particularly called to the following series of reprints as of great value to the student as well as to the general reader of French. The romances and plays are interesting as stories, representative of the authors, of high literary value and pure in morality. They are tastefully printed, cheap, and suitable as well for the class-room as the library.

ROMANS CHOISIS.

12mo, Paper, 60 Cents. Cloth, 85 Cents.

- No. 1.—**DOSIA**, by MME. HENRY GRÉVILLE. One of the brightest and most amusing of this popular author's stories. With a preface and explanatory notes by A. DE ROUGEMONT, A.M., Professor at University of Chautauqua. 214 pages.
- No. 2.—**L'ABBÉ CONSTANTIN**, by LUDOVIC HALÉVY, whose delicate charm and beauty of story has won its author the coveted chair in the Académie Française. With English notes by F. C. DE SUMICHRAST, Assistant Professor of French in Harvard University. 193 pages.
- No. 3.—**LE MARIAGE DE GÉRARD**, by ANDRÉ THEURIET. A delightful story of French provincial life by one of the most elegant of French writers. 234 pages.
- No. 4.—**LE ROI DES MONTAGNES**, by EDMOND ABOUT, which is one of the cleverest, most amusing and brilliant of this lamented author's romances. With a biographical notice and explanatory notes in English by F. C. DE SUMICHRAST, Assistant Professor of French in Harvard University. 297 pages.
- No. 5.—**LE MARIAGE DE GABRIELLE**, by DANIEL LESUEUR. An interesting story of Parisian life, written so cleverly that it has been crowned by the French Academy. 257 pages.

- No. 6.—L'AMI FRITZ, by ERCKMANN-CHATRIAN. One of the most delightful and humorous of these clever authors' romances. With notes by Prof. C. Fontaine, B.L., L.D.. Director of French in Washington's High Schools, 303 pages.
- No. 7.—L'OMBRA, by A. GENNEVRAYE. A romantic story of Italian and English society. 216 pages.
- No. 8.—LE MAITRE DE FORGES, by GEORGES OHNET. One of the most powerful and interesting of contemporaneous novels. 341 pages.
- No. 9.—LA NEUVAIN DE COLETTE, by * * * reprinted from the "*Revue des Deux Mondes*." A bright, amusing and original romance of a young girl. 236 pages.
- No. 10.—PERDUE, by MME. HENRY GRÉVILLE. 359 pages..
- No. 11.—MLLE. SOLANGE, (Terre de France), by FRANÇOIS DE JULLIOT. Ouvrage couronné par l'Académie Française. With explanatory notes in English by C. FONTAINE, B.L.; L.D.: Director of French in Washington's High Schools. 359 pages.
- No. 12.—VAILLANTE, ou *Ce que femme veut*, by JACQUES VINCENT. (Montyon prize.) 227 pages.
- No. 13.—LE TOUR DU MONDE EN QUATRE-VINGT JOURS. By JULES VERNE. 358 pages.
- No. 14.—LE ROMAN D'UN JEUNE HOMME PAUVRE, by OCTAVE FEUILLET. An excellent edition of this popular romance. 204 pages.
- No. 15.—LA MAISON DE PENARVAN, by JULES SANDEAU. One of this author's best written and most interesting works. 292 pages.
- No. 16.—L'HOMME A L'OREILLE CASSÉE, par EDMOND ABOUT. A fascinating story full of humorous situations.
- No. 17.—SANS FAMILLE, par HECTOR MALOT, abridged and arranged for school use by Prof. P. BEROY, B.L., L.D. 430 pages.
- No. 18.—COSIA, by ANDRÉ MICHEL DURAND. 165 pages.
- No. 19.—MON ONCLE ET MON CURÉ, by JEAN DE LA BRÈTE. Ouvrage couronné par l'Académie Française. A pleasant and pure bit of fiction well adapted for use in schools. With explanatory notes in English by F. C. DE SUMICHRASST, Assistant Professor in French at Harvard University. 257 pages.
- No. 20.—LA LIZARDIÈRE, by HENRI DE BORNIER. 247 pages.

No. 21.—NANON, by GEORGE SAND. A simply told story in which countless details of the French Revolution are interviewed. George Sand's life of study and interest in history, politics and literature, made her particularly fitted for this work. With introduction and explanatory English notes by B. D. WOODWARD, Ph.D.; Tutor in the Romance Languages at Columbia College. 431 pages.

No. 22.—LE PETIT CHOSE, by ALPHONSE DAUDET, with explanatory notes in English by Prof, C. FONTAINE, B.L., L.D., Director of French in Washington High Schools.

The series will be continued with stories of other well-known writers.

MISCELLANEOUS.

GRAZIELLA. By A. DE LAMARTINE. A new and tasteful edition of this charming idyl of Italian life. With explanatory English notes by C. FONTAINE, B.L., L.D., Director of French in Washington's High Schools. 12mo, paper, 173 pages.....45c.

CINQ-MARS. By ALFRED DE VIGNY. A new and handsome edition of this well-known historical French novel has been published, and arrangement has been made for its issue here, with explanatory notes in English. 12mo, cloth, \$1.25

LA TULIPE NOIRE. By ALEXANDRE DUMAS. A very pretty and cheap edition of this interesting and popular historical romance, which is excellently adapted for classes. 12mo, paper, 304 pages.....45c.

The second series is the

THÉÂTRE CONTEMPORAIN

comprising some of the best contemporaneous French dramatic literature, and of invaluable use to the student in colloquial French. They are well printed in good clear type, are nearly all annotated with English notes for students, and are sold at the uniform price of

25 CENTS EACH.

No. 1.—LE VOYAGE DE M. PERRICHON. By E. LABICHE. With notes in English by SCHELE DE VERE, Professor of Modern Languages at the University of Virginia. 78 pp., 25c.

No. 2.—VENT D'OUEST, 20 pages, } By E. D'HERVILLY.
LA SOUPIÈRE. 18 pages, } 1 vol.....25c.

No. 3.—LA GRAMMAIRE. By E. LABICHE. With notes in English by SCHELE DE VERE, Professor of Modern Languages at the University of Virginia. 43 pages.....25c.

- No. 4.—LE GENTILHOMME PAUVRE. By DUMANOIR and LAFARGUE. With English notes by CASIMIR ZDANOWICZ, late Professor of Modern Languages, at the Vanderbilt University. 82 pages.....25c.
- No. 5.—LA PLUIE ET LE BEAU TEMPS, }
 By LÉON GOZLAN. } 45 pages..25c.
 AUTOUR D'UN BERCEAU,
 By E. LEGOUVÉ. }
- No. 6.—LA FÉE, 43 pages. By OCTAVE FEUILLET.....25c.
- No. 7.—BERTRAND ET RATON. By E. SCRIBE. 108 pp., 25c.
- No. 8.—LA PERLE NOIRE. By VICTORIEN SARDOU. 72 pp., 25c.
- No. 9.—LES DEUX SOURDS. By JULES MOINAUX. 37 pp., 25c.
- No. 10.—LE MAITRE DE FORGES. By GEORGES OHNET. With English notes by PROF. C. FONTAINE, B.L., L.D., Director of French in Washington's High Schools. 112 pages.....25c.
- No. 11.—LE TESTAMENT DE CESAR GIRODOT. By ADOLPHE BELOT AND E. VILLETARD, with English notes by PROF. GEO. CASTEGNIER. 98 pages.....25c.
- No. 12.—LE GENDRE DE M. POIRIER. By ÉMILE AUGIER AND JULES SANDEAU, with English notes by F. C. DE SUMICHRAST, Assistant Professor in French at Harvard University. 111 pages.....25c.
- No. 13.—LE MONDE OU L'ON S'ENNUIE. By ÉDOUARD PAILLERON, with English Notes by PROF. ALFRED HENNEQUIN, of the University of Michigan. 124 pages.....25c.
- No. 14.—LA LETTRE CHARGÉE. By E. LABICHE; with Annotations, by PROF. V. F. BERNARD. 23 pages.....25c.
- No. 15.—LA FILLE DE ROLAND. By HENRI DE BORNIER. 96 pages25c.
- No. 16.—HERNANI. By VICTOR HUGO, with English notes by GUSTAVE MASSON. 151 pages25c.
- No. 17.—MINE ET CONTRE-MINE. By PROF. A. GUILLET, with English notes by the Author. 97 pages.....25c.
- No. 18.—L'AMI FRITZ, with English notes, by PROF. A. HENNEQUIN, of the University of Michigan. 96 pages..25c.
- No. 19.—L'HONNEUR ET L'ARGENT. By F. PONSARD, with English notes by F. C. DE SUMICHRAST, Assistant Professor in French at Harvard University. 135 pages, 25c.
- No. 20.—LA DUCHESSE COUTURIÈRE, by Mme. E. VAILLANT GOODMAN, adapted especially for the use of young ladies' schools and seminaries.....25c.

The third series comprises some of the very best short stories, *nouvelles* of French authors. They are very prettily printed, of convenient size, and are issued under the title of

CONTES CHOISIS,

and are published at the uniform price of

Paper, 25 cents; Cloth, 40 cents each.

No. 1.—LA MÈRE DE LA MARQUISE. By EDMOND ABOUT. A most delightful and amusing story. With explanatory notes in English by C. FONTAINE, B.L., L.D., Director of French in Washington's High Schools. 135 pages.

No. 2.—LE SIÈGE DE BERLIN ET AUTRES CONTES. By ALPHONSE DAUDET. Comprising six of this brilliant author's charming short stories. With explanatory notes in English by Prof. E. RIGAL, B.-ès S.; B.-ès L. 73 pages.

No. 3.—UN MARIAGE D'AMOUR. By LUDOVIC HALÉVY. A delightful little love romance, pure, bright and delicious. 73 pages.

No. 4.—LA MÈRE AU DIABLE. By GEORGE SAND. A charming idyl of French country life. With explanatory notes in English by C. L. FONTAINE, B.L., L.D., Director of French in Washington's High Schools. 142 pages.

No. 5.—PEPPINO, by L. D. VENTURA, is a story of Italian Life in New York, written by a well-known professor of languages. 65 pages.

No. 6.—IDYLLES, by MME. HENRY GRÉVILLE, contains six stories, full of sentiment and poetry, and in this delightful author's most elegant style. 110 pages.

No. 7.—CARINE. By LOUIS ÉNAULT. An entertaining love story, of which the scene is laid in Sweden. 181 pages.

No. 8.—LES FIANCÉS DE GRINEERWALD. By ERCKMANN-CHATRIAN. Containing, besides this amusing little romance, the characteristic one of "Les Amoureux de Catherine." 104 pages.

No. 9.—LES FRÈRES COLOMBE. By GEORGES DE PEYREBRUNE. One of the most exquisitely written stories of the series. With English notes by F. C. DE SUMICHRAST, Assistant Professor of French at Harvard University. 136 pages.

- No. 10.—**LE BUSTE.** By EDMOND ABOUT. An entertaining story of Parisian life, full of the author's bright humor, and in his well-known style. 160 pages. With English notes by Prof. HARPER of Princeton University.
- No. 11.—**LA BELLE-NIVERNAISE.** By ALPHONSE DAUDET. A charming idyl of life on the Seine. With English notes by PROF. GEO. CASTEGNIER, B.-ès S.; B.-ès L. 111 pages.
- No. 12.—**LE CHIEN DU CAPITAINE.** By LOUIS ENAULT. A delightfully humorous story, with a dog hero,—charmingly narrated. With English notes by F. C. DE SUMICHRAST, Asst. Professor in French at Harvard University. 158 pages.
- No. 13.—**BOUM-BOUM.** By JULES CLARETIE, with other exquisite little stories. With explanatory notes in English by C. FONTAINE, B.L., L.D. Director of French in Washington's High Schools. 104 pages.
- No. 14.—**L'ATTELAGE DE LA MARQUISE,** by LÉON DE TINSEAU, and **UNE DOT,** by E. LEGOUVÉ. With English Notes by F. C. DE SUMICHRAST, Assistant Professor of French at Harvard University. 111 pages.
- No. 15.—**DEUX ARTISTES EN VOYAGE,** by COMTE DE VERVINS, with two other stories.
- No. 16.—**CONTES ET NOUVELLES,** with a preface by A. BRISSON, by GUY DE MAUPASSANT. 105 pages.
- No. 17.—**LE CHANT DU CYGNE,** by GEO. OHNET. With explanatory notes in English by F. C. DE SUMICHRAST, Assistant Professor in French at Harvard University. 91 pages.
- No. 18.—**PRÈS DU BONHEUR,** par HENRI ARDEL, with English notes, by E. RIGAL, B.-ès S.; B.-ès L.

THEATRE FOR YOUNG FOLKS.

A series of original little plays suitable for class reading or school performance, written especially for children, by MM. Michaud and de Villeroy. Printed in excellent type, duodecimo form.

The list comprises

- No. 1.—**LES DEUX ÉCOLIERS.** 26 pages. By A. LAURENT DE VILLEROY.....10c.
- No. 2.—**LE ROI D'AMÉRIQUE,** 8 pages, By H. MICHAUD.10c.
- “ 3.—**UNE AFFAIRE COMPLIQUÉE,** 8 pages, “ 10c.
- “ 4.—**LA SOMNAMBULE,** 16 pages, }
 “ 5.—**STELLA,** 16 pages..... } For Girls “ 10c.
 “ 6.—**UNE HÉROÏNE,** 16 pages.... }
 “ 7.—**MA BONNE,** 14 pages..... }

MICHAUD (HENRI.) POÉSIES DE QUATRE A HUIT VERS. A choice selection of simple French poetry, suitable for little children to read and recite. 12mo, paper..20c.

CLASSIQUES FRANÇAIS.

Under this general title is issued a series of classical French works, carefully prepared with historical, descriptive and grammatical notes by competent authorities, which will be offered at a low price and in a very tasteful form.

- No. 1.—**L'AVARE.** Par Molière. With elaborate annotations by SCHELE DE VERE, Professor of Modern Languages at the University of Virginia. 105 pages. Paper, 25c. Cloth.....40c.
- No. 2.—**LE CID.** Par Corneille. Annotated by Prof. SCHELE DE VERE. 87 pages. Paper, 25c. Cloth40c.
- No. 3.—**LE BOURGEOIS GENTILHOMME.** Par Molière. Annotated by Prof. SCHELE DE VERE. Paper, 25c. Cloth..40c.
- No. 4.—**HORACE,** by CORNEILLE, with annotations in English by F. C. DE SUMICHRIST, Assistant Professor in French at Harvard University. 70 pages. Paper, 25c. Cloth..40c.
- No. 5.—**ANDROMAQUE,** by RACINE, with annotations in English by F. C. DE SUMICHRIST, Assistant Professor in French at Harvard University. 72 pages. Paper, 25c. Cloth 40c.

In Preparation :

**ATHALIE. — LES PRÉCIEUSES RIDICULES. —
LE BARBIER DE SÉVILLE.**

THE FRENCH LANGUAGE.

TEXT-BOOKS FOR STUDENTS.

- SIMPLES NOTIONS DE FRANÇAIS,** with 75 illustrations to teach children who cannot read and followed by the most popular songs amongst French children, 12 chansons et rondeaux, with music, by PAUL BERCY. Board, 75c.
- LIVRE DES ENFANTS.** *Pour l'étude du français.* By PAUL BERCY, B.L., L.D. A simple, easy and progressive French Primer, in the natural method, for young students, by the author of *La Langue Française*, with upwards of fifty illustrations. 12mo, cloth, 100 pages.....50c.
- LE SECOND LIVRE DES ENFANTS.** By PAUL BERCY, B.L., L.D. A continuation of **LIVRE DES ENFANTS**, illustrated with over fifty pictures upon which the lessons are based. 12mo, cloth, 148 pages.....75c.

- LA LANGUE FRANÇAISE. 1ère partie.** Méthode pratique pour l'étude de cette langue. By PAUL BERCY, B.L., L.D. 12mo, cloth, 292 pages.....\$1.25
- LA LANGUE FRANÇAISE. 2ème partie** (for intermediate classes), variétés historiques et littéraires. By PAUL BERCY, B.L., L.D. 12mo, cloth, 276 pages.....\$1.25
- LE FRANÇAIS PRATIQUE.** By PAUL BERCY, B.L., L.D. This new book is written for special instruction of Americans intending to travel in France. It can be used as a first book for every one wishing to make a thorough study of the French. 1 vol., 12mo, 191 pp., cloth.....\$1.00
- LECTURES FACILES, POUR L'ÉTUDE DU FRANÇAIS,** arrangées et annotées, par PAUL BERCY, B.L., L.D. Cloth. 256 pages.....\$1.00
- ANTONYMES DE LA LANGUE FRANÇAISE.** Exercices Gradués pour classes intermédiaires et supérieures des Ecoles, Collèges et Universités. Par PROF. A. MUZZARELLI, A.M., Director of the N. Y. Sauveur School of Languages.....
- Livre de L'Élève.** Cloth, 185 pages.....\$1.00
- Livre du Maître.** Cloth, 185 pages.....\$1.50
- FIRST COURSE IN FRENCH CONVERSATION.** By Prof. CHARLES P. DU CROQUET. A manual for class or private use in acquiring a practical knowledge of conversational French. 12mo, cloth.....\$1.00
- THE FRENCH VERB.** By Prof. SCHELE DE VERE, Ph.D., LL.D., of University of Virginia. 1 vol., 12mo, cloth, \$1.00
- SYNTAXE PRATIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE POUR LES ANGLAIS,** suivi d'exercices distribués dans l'ordre des règles et d'une nouvelle arrangée pour servir d'exercices, par B. MÉRAS, Auteur de "L'Étude Progressive de la Langue Française." 12mo, cloth, 206 pages.....\$1.25
- LES POÈTES FRANÇAIS DU XIXÈME SIECLE,** with biographical and explanatory notes in English, by PROF. C. FONTAINE, B.L., L.D., Director of French in Washington's High Schools. 12mo, cloth, 402 pages.....\$1.25
- LES PROSATEURS FRANÇAIS DU XIXÈME SIECLE,** containing the best selections of the modern French authors, with biographies and English explanatory notes by Prof. C. FONTAINE, B.L., L.D., Director of French in Washington's High Schools. 12mo, roan, cloth.....\$1.25
- LES HISTORIENS FRANÇAIS DU XIXÈME SIÈCLE,** with English and historical notes by Prof. C. FONTAINE, B.L., L.D., director of French in the High Schools of Washington. Cloth, 384 pages.....\$1.25

- FABLES CHOISIES DE LA FONTAINE**, with explanatory foot notes in English and a biography by Madame B. BECK of the Brearley School. 16mo, board.....40c.
- EXTRAITS CHOISIS DES ŒUVRES DE FRANÇOIS COPPÉE**, with explanatory notes in English by Prof. GEO. CASTEGNIER, B.-ès S. 12mo, cloth.....90c.
- GENRE DES NOMS**. By Prof. V. F. BERNARD. A complete treatise on the gender of French nouns. 12mo.....25c.
- MANUEL DE LITTÉRATURE FRANÇAISE**. Comprehendant: 1° des notices biographiques et littéraires, 2° des œuvres ou morceaux choisis de chaque auteur, 3° des notes explicatives, 4° un questionnaire détaillé pour chaque auteur, par A. DE ROUGEMONT, A. M., Professor at Chautauqua University. 12mo, cloth....\$1.25
- A FRENCH GRAMMAR**. By Prof. CHAS. P. DUCROQUET. Grammar, Exercises, and Reading followed by Examination Papers of Havard, Yale, Princeton, Columbia, Cornwell, etc. The most *practical* French Grammar yet published. 12mo, half roan, 295 pages.....\$1.25
- P. BERCY'S FRENCH READER**, *Contes et Nouvelles modernes*. With explanatory English notes by PAUL BERCY, B.L., L.D. 12mo, cloth, 328 pages.....\$1.00
- CONTES DE BALZAC**. Edited, with Introduction and Notes by GEORGE MCLEAN HARPER, Ph.D., Assistant Professor of French in Princeton University; and LOUIS EUGENE LIVINGOOD, A.B., formerly Instructor in French and German in Princeton University.....\$1.00
- LE FRANÇAIS PAR LA CONVERSATION**. By CHAS. P. DUCROQUET. A very valuable book for beginners. Music. 12mo, cloth.....\$1.00
- LA CONVERSATION DES ENFANTS**. By Prof. CHAS. P. DUCROQUET. 12mo cloth.....75c.
- SHORT SELECTIONS FOR TRANSLATING ENGLISH INTO FRENCH**. By Prof. PAUL BERCY, B.L., L.D. 12mo, cloth.....75c.
- LA TRADUCTION ORALE ET LA PRONONCIATION FRANÇAISE**; a practical French course for advanced pupils, twenty-one lessons carefully graded by Prof. V. F. BERNARD, 12mo, boards.....30c.
- PRELIMINARY FRENCH DRILL**, by a VETERAN, 12mo, Cloth.....50c.
- PROGRESSIVE FRENCH DRILL BOOK**.—A.—This book gives the pupils the power to speak from the start, and as it embodies systematically the main principles of the language, it will easily accomplish all the work a

grammar is supposed to do—and much more. The vocabulary (*English and French*) will be found to be quite extensive, and contains most of the works in common use. 12mo, 118 pp., cloth.....75c.

- B.—“The purpose of this book is to facilitate the mastery of the irregular verbs in all their tenses. The “drill” is conducted by questions on everyday topics, which are to be answered in French. It is the outgrowth of practical experience in attempts to combine sound grammatical knowledge with actual living conversation, and it is admirably fitted to accomplish this result.”
—*Boston Transcript*.
12mo. 82 pp., cloth.....50c.

FRENCH PRONUNCIATION. RULES AND PRACTICE FOR THE USE OF AMERICANS. 12mo, bds.....50c.

This short treatise offered to the students, is constructed above all on the lines of practical use.

The book may be most advantageously used in connection with the earliest lessons in the language. Yet it is of permanent value to any student, as therein is found an answer to all questions that are usually asked on the subject of pronunciation.

GENDER OF FRENCH NOUNS AT A GLANCE. Small Card 3 x 5 inches.....10c.

This card, showing at a glance the gender of most of the French Nouns, will prove very valuable to the students when writings, as it will save them trouble and much time lost in looking up in the dictionary.

IN PREPARATION.

To be ready in October :

THE FRENCH LANGUAGE, With or Without a Teacher, by PROF. A. SARDOU.

CARTE DE LECTURE FRANÇAISE, pour les enfants Américains. A set of reading charts printed in very large type and profusely illustrated, to teach American children.

VERBS.

FRENCH VERBS AT A GLANCE. By MARIOT DE BEAUVOISIN. The readiest, simplest, most practical and cheapest treatise on the French verbs, their grammatical construction, regular and idiomatic usage and conjugations. Exceedingly valuable in mastering the difficulties besetting students in French, in regard to the forms and conjugations of the verb. Fifty thousand have been sold in England. 8vo, 61 pages.....35c.

FRENCH VERBS. By CHAS. P. DUCROQUET. Concise, clear and thorough treatise for learning all French verbs in a few lessons40c.

BLANKS FOR THE CONJUGATION OF FRENCH VERBS. By CHAS. P. DUCROQUET. Put up in tablets of 75 sheets.....30c.

BLANKS FOR THE CONJUGATION OF LATIN VERBS. By FRANK DRISLER, A.M. Put up in tablets of 75 sheets.....20c.

These *blanks* save more than half the time otherwise necessary in *writing* or in *correcting* verbs. They insure uniformity in the class work and give the learner a clearer understanding of what he is doing.

DICTIONARIES.

Following is a list of some of the best Dictionaries, which are always kept in stock in large quantities to supply the trade or schools.

GERMAN.

CASELL'S GERMAN-ENGLISH AND ENGLISH-GERMAN DICTIONARY, new revised edition, large type, 12mo. Cloth.....\$1.50

FRENCH-ENGLISH & ENGLISH-FRENCH DICTIONARIES.

CASELL'S FRENCH-ENGLISH AND ENGLISH-FRENCH DICTIONARY. 1 vol., crown, 8vo, cloth, 1152 pp.....\$1.50

SPIERS & SURENNE'S FRENCH-ENGLISH AND ENGLISH-FRENCH PRONOUNCING DICTIONARY. 1 vol. 4to, half-mor.....\$5.00
The same, abridged, *school edition*, crown, 8vo, half roan..... \$1.50

NUGENT'S FRENCH-ENGLISH AND ENGLISH-FRENCH PRONOUNCING DICTIONARY, 1 vol., 24mo, cloth....\$1.00

FLEMING & TIBBINS.—Grand Dictionnaire Français-Anglais et Anglais-Français, 2 vols., 4to, half mor....\$22.00
Each volume separately at half price.

CLIFTON & GRIMAU.—French-English and English-French Dictionary, 2 vols., 8vo, half mor.....\$9.60
Each volume sold separately at half price.

SMITH, HAMILTON & LEGROS.**French-English and English-French Dictionary,**

2 vols., half mor.....\$6.50
 Each volume sold separately at..... 3.25

N. B.—Having obtained the agency for this important dictionary, we are able to supply the same at the above special price instead of \$7.50.

DICTIONNAIRES FRANÇAIS.

- LITTRÉ.**—Dictionnaire de la langue française, 4 vols., 4to. et un supplément (in all 5 vols.), half mor.....\$40.00
- LITTRÉ & BEAUJEAN.**—Abrégé du dictionnaire de la langue française de E. Littré, avec un supplément d'histoire et de géographie, 1 vol., 8vo, half mor.....\$5.00
- LITTRÉ & BEAUJEAN.**—Petit dictionnaire universel de la langue française, 1 vol., 18mo, bds.....\$0.90
- LAROUSSE, PIERRE.**—Nouveau dictionnaire complet de la langue française, illustrated with 1500 wood cuts, 24mo, cloth.....1.25
- DICTIONNAIRE DE L'ACADEMIE FRANCAISE,** 2 vols., 4to, half mor.....\$13.80
- SUPPLÉMENT** au dictionnaire de l'Académie, containing words which are not to be found in the "Dictionnaire de l'Académie," 1 vol., 4to, half mor\$9.60

BIBLIOTHÈQUE CHOISIE**POUR LA JEUNESSE.**

LES MALHEURS DE SOPHIE.

PAR

MME. LA COMTESSE DE SÉGUR.

This amusing story has long been familiar to French children and is not unknown even to American ones, especially to those reading French. In France it is a classic. Here, it has been used for years, by teachers requiring something light, amusing, and interesting for young children, and the publisher, in issuing

an American reprint of it, trusts that it will find a wider *clientèle* than ever, especially as the price is much lower than the Paris editions.

12mo, illustrated, paper, 60c.; cloth, 203 pages\$1.00

VICTOR HUGO'S WORKS.

"NOTRE-DAME DE PARIS"

The handsomest and cheapest Edition to be had, with nearly 200 illustrations, by BIELER, MYRBACH and ROSSI. 2 volumes, 12mo, Paper, \$2.00, Cloth, \$3.00, Half Calf, \$6.00, the set This edition, while outwardly matching the other publications of Hugo in William R. Jenkins' edition, contains all the superb illustrations of the *édition de luxe*, excepting those in color, so that it is the finest, as well as cheapest, popular edition of the work yet issued, and cannot fail of meeting with the favor of American readers of French.

SPECIAL NOTICE.

In order to realize on the great outlay necessitated in the preparation of this superbly illustrated work, the remainder of the *édition de luxe* will be offered at the following

REDUCED PRICES:

THE EDITION DE GRAND LUXE, only 100 of which was published at \$20.00 for the two volumes, will be offered for \$12.00.

THE EDITION DE LUXE, of which four hundred numbered and signed copies were published at \$12.00 the set of two volumes, will be offered until further notice at \$7.00 the set.

"LES MISÉRABLES."

This new and elegant edition of Victor Hugo's masterpiece is not only the handsomest but the *cheapest* edition of the work to be obtained in the original French. Its publication in America

has been attended with great care, and it is offered to all readers of French as the best library edition of the work to be obtained, the only Paris edition being large, cumbersome and costly. 1ère partie : *Fantine*, 458 pages; 2ème partie : *Cosette* 416 pages; 3ème partie : *Marius*, 378 pages; 4ème partie : *Idylle rue Plumet*, 512 pages; 5ème partie : *Jean Valjean*, 437 pages.

* 5 Volumes, 12mo, Paper, -	\$ 4.50.
* " " " Cloth, -	6.50,
" " " Half-calf,	13.50.

*For the convenience of classes, single volumes may be obtained separately in paper at \$1.00, and cloth binding at \$1.50.

“QUATRE-vingt-TREIZE.”

One of the most graphic and powerful of Hugo's romances, and one quite suitable for class perusal. 12mo, paper, \$1.00, cloth, \$1.50, half calf, \$3.00. 507 pages.

“LES TRAVAILLEURS DE LA MER.”

This celebrated work, which is one of the most notable examples of Victor Hugo's genius, is now ready, uniform in style with the above. 12mo, paper, \$1.00, cloth, \$1.50, half calf, \$3.00.

GERMAN.

DES KINDES ERSTES BUCH. By WILHELM RIPPE.
12mo., board.....40c.

Since the publication of the very successful first French book “*Livre des Enfants*,” many demands have been received by the publisher for a work of similar character in German, and to meet these demands an adaptation into German of “*Livre des Enfants*” was thought good, and decided upon. The method is divided into forty lessons, each consisting of a short vocabulary, and appropriate illustration, a reading lesson, and a few sentences to be memorized; and as appendix are given a few simple rhymes suitable for the nursery.

ITALIAN.

NOVELLE ITALIANE.

No. 1. ALBERTO, by E. DE AMICIS. A charming story by the great Italian author-traveler, whose romances are

- very little known on this side of the Atlantic. It has the advantage of English notes by Prof. T. E. COMBA. 18mo, paper, 108 pages.....35c.
- No. 2. UNA NOTTE BIZZARRA, by ANTONIO BARBILI. An amusing little story, by one of the best contemporaneous Italian novelists, with English notes by Prof. T. E. COMBA. 18mo, 84 pages.....35c.
- No. 3. UN INCONTRO, by EDMONDO DE AMICIS, and other Italian stories by noted writers, with English annotations by L. D. VENTURA, Professor of Italian and French at the Amherst Summer School of Languages. 18mo, Paper, 104 pages.....35c.
- N. 4. CAMILLA, by EDMONDO DE AMICIS, with English notes by T. E. COMBA. 18mo, paper.....35c.
- No. 5. FORTEZZA, by EDMONDO DE AMICIS, with English notes by T. E. COMBA. 18mo, paper.....35c.

LINGUA ITALIANA, by T. E. COMBA. A new practical and progressive method of learning Italian by the natural method—replete with notes and explanation, and with full tables of conjugations and lists of the irregular verbs. 12mo, cloth, 223 pages.....\$1.50

SPANISH.

THEATRO ESPAÑOL.

- No. 1. LA INDEPENDENCIA. By DON MANUEL BRETON DE LOS HERREROS, with explanatory notes in English by LOUIS A. LOISEAUX, Professor of Romance Languages at Columbia College. It is a bright modern comedy, excellently adapted for school readings. 12mo, paper, 35c.
- No. 2. PARTIR A TIEMPO. Comedia en un acto, por DON MARIANO DE SARRA, with English notes by ALEX. W. HERDLER, Instructor in Modern Languages at Princeton College. 12mo, paper.....35c.

NOVELAS ESCOGIDAS.

- EL FINAL DE NORMA. By D. PEDRO A. DE ALARCON, de la Real Academia Española, profusely annotated by R. D. CORTINA, A. M. 12mo, paper.....75c.

CUENTOS SELECTOS.

- No. 1. EL PAJARO VERDE. By JUAN VALERA, with explanatory notes in English by JULIO ROJAS. 18mo, paper.....35c.

Spanish Catalogue of imported books sent on application.

CHINESE.

- A CHINESE-ENGLISH AND ENGLISH-CHINESE PHRASE BOOK. By T. L. STEDMAN and K. P. LEE. 1 vol. 12mo, boards\$1.25
-

LATIN.

- THE BEGINNER'S LATIN. By Professor W. McDOWELL HALSEY, PH.D.

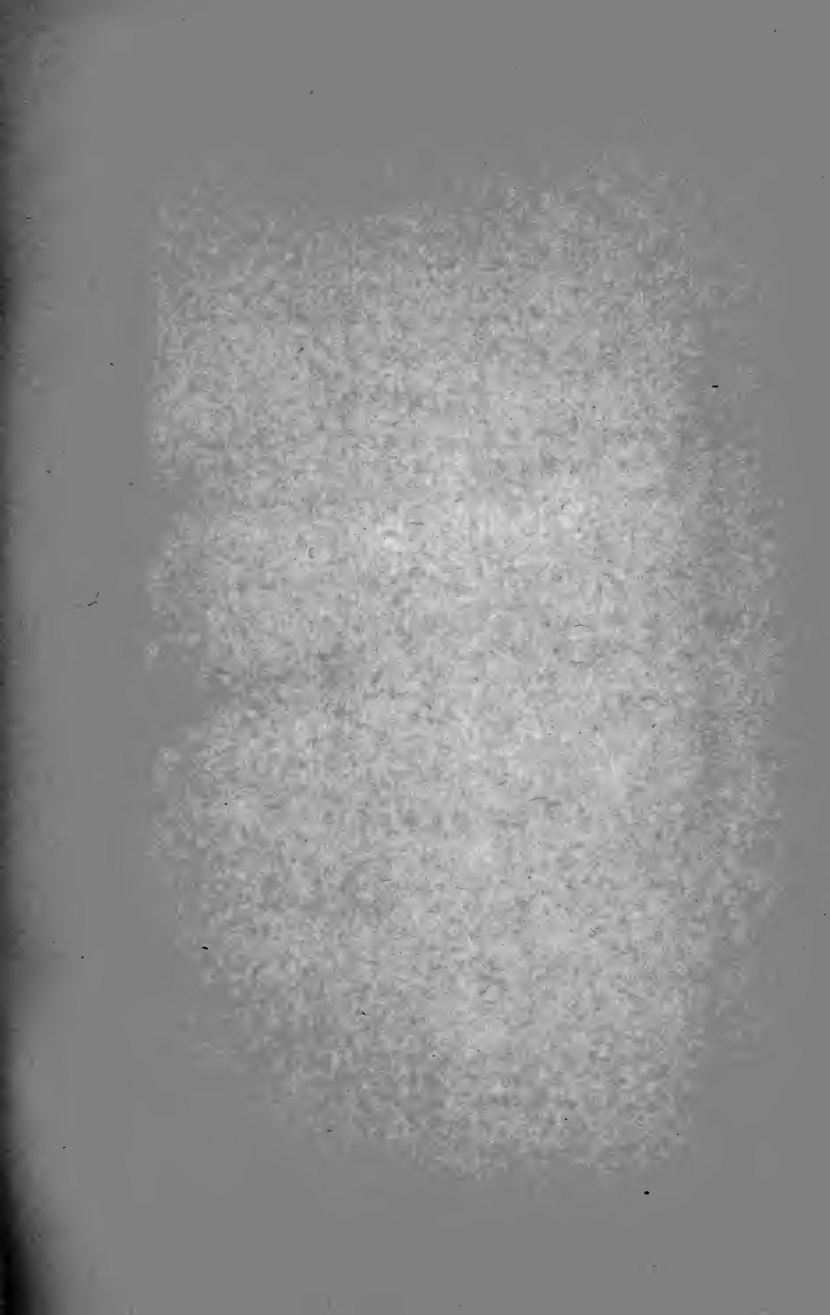
An elementary work in Latin, admirably adapted for beginners in the language, and the result of many years' teaching on the part of the author. 12mo, cloth.....\$1.00

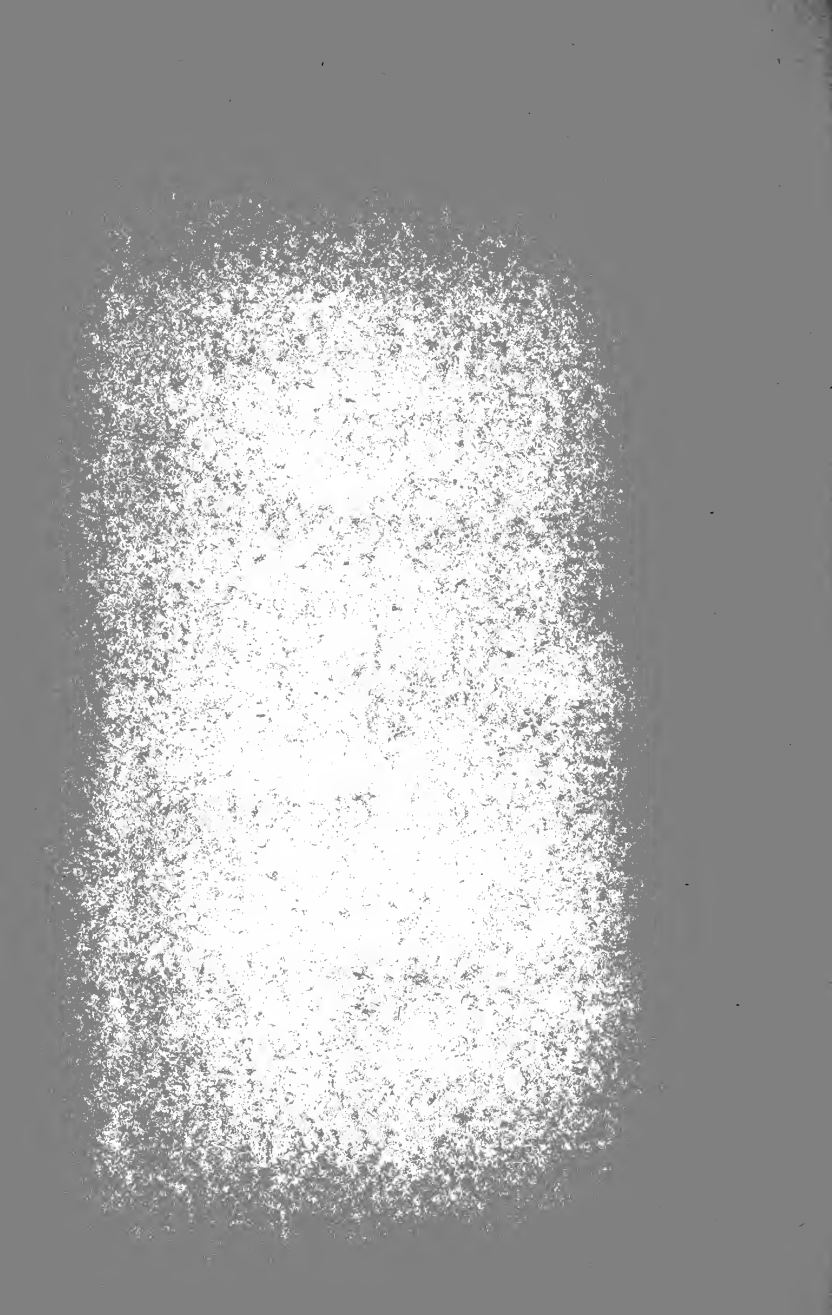
GAMES.

- THE TABLE GAME. Part First. A French game to familiarize pupils with the names of everything that is placed on the dining-room table. By HÉLÈNE J. ROTH. 155 cards in a box.....75c.

- FRENCH VERBS. Game of Loto for Auxiliary Verbs, by Prof. P. LE PERRIER.....\$1.25
-

Full catalogue of French imported books and **GENERAL SCHOOL BOOKS** sent on application. Importation orders promptly filled at moderate prices.







LIBRARY OF CONGRESS



0 003 103 666 5